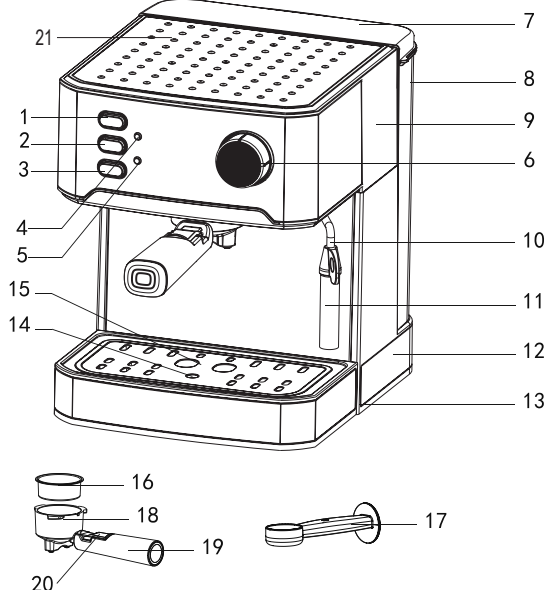


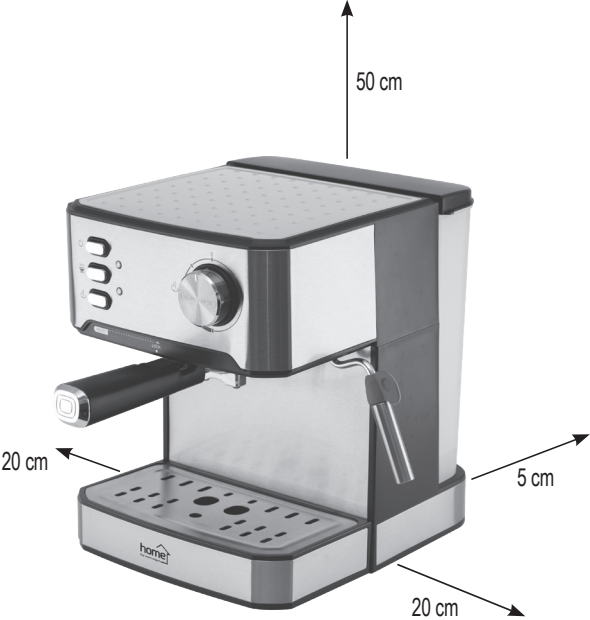
**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**

<b>EN - Safety and maintenance</b> / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	4 – 31
<b>EN - Functions</b> / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	32 – 38





	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	on/off button	be- / kikapcsoló gomb	tlačidlo zapnutia/ vypnutia	buton pornire/oprire	prekidač uklj./usklij.	tlačítko zapnutí/vypnutí	tipka za uključivanje/ isključivanje
2.	coffee brewing button	kávéfőzés gomb	tlačidlo na prípravu kávy	buton de preparare a cafelei	dugme za pripremu kafe	tlačítko pro přípravu kávy	tipka za kuhanje kave
3.	steam button	gőzölés gomb	tlačidlo pary	buton pentru abur	dugme za paru	tlačítko páry	tipka za paru
4.	power on light	bekapcsolást jelző fény	kontrolka zapnutia	lumină indicatoare pornire	indikatorski svetlo	kontrolka zapnutí	indikatorsko svetlo uključivanja
5.	beacons ready for coffee brewing or steaming	kávéfőzésre vagy gőzölésre kész jelzőfény	kontrolka pripravenosti na varenie kávy alebo prípravu pary	indicator luminos pentru pregătirea cafelei sau pentru aburire	indikator da aparat spreman za pripremu kafe ili pare	kontrolky připravené k vaření kávy nebo spařování.	indikatorsko svetlo za kavu ili paru
6.	steam valve	gőzszelep	parný ventil	supapă de abur	ventil za paru	parní ventil	parni ventil
7.	water tank lid	vízartály fedele	veko nádrže na vodu	capac pentru rezervorul de apă	poklopac rezervoara za vodu	víko nádrže na vodu	poklopac spremnika za vodu
8.	water tank	vízartály	nádrž na vodu	rezervor de apă	rezervoar za vodu	nádrž na vodu	rezervoar za vodu
9.	device body	készüléktest	telo zariadenia	corp aparat	telo uređaja	tělo zařízení	tijelo uređaja
10.	steam nozzle	gőzfúvóka	parná tryska	duză de abur	dizna za paru	parní tryska	parna mlaznica
11.	detachable tube	levegőtelő cső	odnímateľná rúrka	țevavă detașabilă	ceva koja se može skinuti	odnímateľná trubka	odvojiva cijev
12.	foundation	alapzat	podstavec	bază	postolje	základ	temelj
13.	drip tray	csepptálca	odvapkávacia miska	tavă de picurare	tačna	odkapávací miska	posuda za skupljanje tekućine
14.	floating	úszó	plavák	plutitor	plovak	plovák	plivač
15.	removable grid	kivehető rács	vyberateľná mriežka	grilă detașabilă	rešetka koja se može vaditi	odnímateľná mřížka	uklonjiva rešetka
16.	stainless steel filter	rozsdamentes szűrő	filter z nehrdzavejúcej ocele	filtru din oțel inoxidabil	filter od nerđajućeg čelika	filtr z nerezové oceli	nehrđajući filter
17.	measuring scoop and compactor	mérőkanál és tömörítő	odmerka a zatlačadlo	lingură de măsurare și presă pentru cafea	merna kašika i presa	odměrka a hutnicí zařízení	mjerna žlica i kompaktor
18.	filter holder	szűrőtartó	držiak filtra	suport pentru filtru	držač filtera	držák filtru	držač filtera
19.	handle	nyél	rukoväť	măner	držka	rukojeť	ručka
20.	folding attachment ears	felhajtható rögzítőfül	sklopný háčik na upevnenie	cleamă rabatabilă de fixare	ušica za fiksiranje	skládací uši pro upevnění	preklonni jezičak za pričvršćivanje
21.	cup warming surface	csészemelegítő felület	ohrievacia plocha šálky	suprafață de încălzire pentru cești	grejač šolje	ohřívací plocha šálku	površina za zagrijavanje šalice



## **EN ESPRESSO COFFEE MAKER**

### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

### **READ CAREFULLY AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE!**

#### **WARNINGS**

1. Please read and keep the following instructions before using the product. The original instructions are in Hungarian language.
2. This appliance should not be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, or by children aged 8 years and over, unless they are supervised or instructed in the safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children should not play with the appliance. Children over the age of 8 years should only be allowed to clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.
3. Keep children under the age of 8 away from the appliance and its power cord!
4. Make sure that the device has not been damaged during transport!
5. The use of the device is allowed in households or similar places, e.g.:
  - staff kitchenettes in shops, offices and other workplaces
  - hotel or motel rooms and other living space
  - accommodation with breakfast
6. Use the machine only for brewing coffee and whipping milk!
7. Only use in dry, frost-free indoor conditions!
8. Only place the appliance on a solid, level surface!
9. Keep to the minimum spacing shown in Figure 2! Observe the safety regulations in force in your country.
10. Do not touch metal parts that are heating up (filter holder, stainless filter, steam nozzle) unless they have cooled down!
11. For use only with the parts supplied with the appliance! Use of similar parts from other manufacturers may result in damage!
12. Always check that the filled water tank is in place before switching on!
13. **WARNING!** Steam can cause burns! Remove the filter holder with the filter only when the overpressure in the coffee maker has been relieved!
14. Switch off the appliance before filling the water tank. Only cold drinking water up to the MAX mark (1,5 litres) can be filled into the water tank.
15. Do not move the appliance if there is water in the water tank.
16. **DO NOT** use near a bathtub, sink, shower, swimming pool or sauna!
17. Disconnect the power by pulling out the plug, then allow the appliance to cool before moving or cleaning it.
18. **Attention!** Avoid splashing water on the socket!
19. Do not place the appliance on or near an electric or gas stove or other heat source.
20. Can only be operated under constant supervision!
21. Do not operate near children without supervision!

22. If you notice any abnormalities (e.g. you hear an unusual noise coming from the appliance or smell a burning smell), switch it off and disconnect the power immediately.
23. Protect from dust, humidity, sun and direct heat!
24. Never touch the device or the connection cable with wet hands!
25. Do not immerse the device in water!
26. Unwind the connection cable completely!
27. It should only be connected to a 230 V~ / 50 Hz grounded wall socket!
28. Do not use an extension cord or power strip to connect the appliance!
29. Do not touch the power cable to hot surfaces!
30. Position the appliance so that the plug is easily accessible and can be pulled out.
31. Route the connection cable so that it cannot accidentally pull out or hang off the edge of the table!
32. The heating elements / heated surfaces of the appliance remain warm for some time after switching off!
33. If you are not going to use the device for a long period of time, switch it off and then unplug the power cord. Store the appliance in a dry, cool, frost-free place.
34. Due to continuous improvements, technical specifications and design are subject to change without prior notice.
35. The current instructions for use can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
36. We accept no responsibility for any printing errors and apologise for any inconvenience.
37. Private use only, no industrial use allowed!



**Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

## COMMISSIONING

1. Carefully remove the packaging material before use to avoid damaging the appliance or the connecting cable. Do not put the appliance into service if it is damaged in any way!
2. The appliance should only be used in dry, frost-free indoor conditions!
3. Set them on their feet on a solid, level surface!
4. For operation, ensure the minimum clearances around the product as shown in **Figure 2!**
5. Rinse the filter, filter holder and water tank thoroughly in hot running water with dishwashing liquid, then rinse with clean water.
6. When the washed parts are dry, reassemble the appliance. Do not put coffee in the filter! Place the filter in the filter holder, then insert the filter holder with the lever to the left, towards the INSERT label. Rotate it to the right until it stops, until the LOCK sign is on the front. The filter holder flange should be clean to fit snugly into the seal of the device.
7. Fill the water tank with cold tap water above the MIN mark and up to the MAX mark. Put the water tank in place.
8. Plug the device into a standard grounded wall outlet!

9. Switch on the appliance by pressing the on/off button.
10. The red LED lights up, the coffee machine is heating up for brewing.
11. After about 1 minute the green LED will light up, the heating for the coffee brewing is finished.
12. Place a cup under the spout.
13. Press the brew coffee button. The machine will pump the water until you turn it off with the coffee brew button.
14. When the cup is full, remove the filter holder, rinse the filter with cold water and replace it.
15. The steam valve should be turned off at position 0!
16. To start the milk frother, press the steam button. When the green LED goes out, it means that the appliance is heating up for steaming. If the green LED lights up steadily, it has reached the correct temperature.
17. Immerse the milk frother nozzle in half a glass of water and turn the steam valve to the left to steam. Steaming starts and becomes continuous.
18. Close the steam valve. Press the steam button to switch off the function.
19. The device is now ready for use.

## **CLEANING, MAINTENANCE**

1. You can clean the inside of the steam nozzle immediately after the milk has been whisked by adding steam to half a glass of water.
2. Before further cleaning, switch off the appliance and disconnect the power by pulling out the plug.
3. Allow the appliance to cool down (min. 20 minutes).
4. Remove the coffee grounds after each use. Hand wash the filter, filter holder, water reservoir, removable frother nozzle, drip tray and grid.
5. Do not put the filter holder in place unless you are making coffee. This way the seal is not wasted.
6. Clean the milk frother nozzle and tube carefully, the tube may be hot!
7. Use a slightly damp cloth to clean the outside of the appliance. Do not use aggressive cleaning agents! Do not get water inside the appliance or on the electrical components! Do not immerse the appliance in water!

### ***Removal of scale***

It is recommended that you remove the scale every month for hard water and every 2 months for medium hard and soft water.

1. Fill the water tank of the cooled appliance with a mixture of water and 10% ételecet in a 1:1 volume ratio up to the max mark (1.5 litres).
2. Attach the filter holder to the machine, without the filter.
3. Place a container under the spout.
4. Press the brew button and wait for the green LED to go out. Then switch off the coffee brewing and wait until the green LED lights up again. Repeat this 3 times.
5. Immerse the milk frother nozzle in half a glass of water.
6. Press the steam button. Don't wait for it to heat up, just open the steam valve immediately for about 1 minute. Then turn it off and let it stand for 15 minutes. Repeat this 3 times.
7. Repeat steps 4-6 with clean water until you no longer smell vinegar.
8. You can start using the coffee machine again by following the steps in the INSTALLATION PROCEDURE.

## TROUBLESHOOTING

Error phenomenon	Possible solution to the error
The machine does not brew coffee.	Check the power supply and the main switch.
	Fill the water tank with water.
	Use less or coarser ground coffee.
No steam is evolving.	Fill the water tank with water.
	Clean the milk frother nozzle.
Coffee spills over the edge of the filter holder.	Use coarser ground coffee.
There is water around the device.	Empty the drip tray.
	Check that the water tank is exactly in place!
The milk does not foam.	Wait for the appliance to heat up before steaming.
	Use skimmed cold milk, max. 1.5%. The glass should be at room temperature.



### DISPOSAL

Waste equipment must be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks imposed upon the manufacturer pursuant to the relevant regulations and shall bear all associated costs arising from such.

## **FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**


**OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!**

### **FIGYELMEZTETÉSEK**

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag 8 éves kortól, és csak felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
3. A 8 évnél fiatalabb gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől!
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
5. A készülék használata háztartásban vagy hasonló helyeken megengedett, pl.:
  - személyzeti konyhasarak üzletekben, irodákban és egyéb munkahelyeken
  - hotel vagy motelszoba és más lakótér
  - szállást reggeli étkezéssel biztosító vendéglátóhelyek
6. A készüléket kizárólag kávé főzésére és tejhabosításra használja!
7. Csak száraz beltéri, fagymentes körülmények között használható!
8. A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze!
9. Tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
10. A felforrósodó fém részeket (szűrőtartó, rozsdamentes szűrő, gőzfúvóka) ne érintse meg, csak ha már kihűltek!
11. Csak a készülékkel szállított alkatrészekkel használható! Más gyártó hasonló alkatrészeinek használata sérüléshez vezethet!
12. Bekapcsolás előtt mindig ellenőrizze, hogy a feltöltött víztartály a helyén legyen!
13. FIGYELEM! A gőz égési sérülést okozhat! A szűrőtartót a szűrővel csak akkor távolítsa el, ha a kávéfőzőben a túlnyomás megszűnt!
14. A víztartály feltöltése előtt kapcsolja ki a készüléket. A víztartályba kizárólag hideg ivóvíz tölthető a MAX jelig (1,5 liter).
15. A készüléket ne helyezze át, ha a víztartályban víz van.
16. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
17. A csatlakozódugó kihúzásával áramtalanítsa, majd hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt mozgatja vagy tisztítja.
18. Figyelem! Kerülje el, hogy víz fröccsenjen a konnektorra!
19. Ne helyezze a készüléket elektromos vagy gázsütőre, más hőforrásra vagy annak közelébe.
20. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
21. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!

22. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
23. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
24. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
25. A készüléket tilos vízbe meríteni!
26. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
27. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
28. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
29. A tápkábel ne érjen forró felülethez!
30. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
31. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal széléről!
32. A készülék fűtőelemei / fűtött felületei a kikapcsolást követően még egy ideig melegnek!
33. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös, fagymentes helyen tárolja!
34. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
35. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldáról.
36. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
37. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

 **Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

 Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

## ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri, fagymentes körülmények között használható!
3. Állítsa a talpára a készüléket, szilárd, vízszintes felületre!
4. A működéshez biztosítani a termék körül a **2. ábrán** feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat!
5. A szűrőt, a szűrőtartót és a víztartályt folyó melegvízben, konyhai mosogatószerrel alaposan mosogassa el, majd tiszta vízzel öblítse le.
6. Ha megszáradtak az elmosogatott alkatrészek, rakja össze a készüléket. Ne tegyen kávé a szűrőbe! Az szűrőt tegye a szűrőtartóba, majd illessze a helyére a szűrőtartót úgy, hogy a kar bal oldalra álljon, az INSERT felirat felé. Forgassa ütközésig jobbra, a LOCK feliratig, hogy a kar előre álljon. A szűrőtartó pereme tiszta legyen, hogy jól illeszkedjen a készülék tömítéséhez.
7. Töltsön a víztartályba hideg csapvizet a MIN jel fölé és legfeljebb a MAX jelig. A víztartályt tegye a helyére.
8. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba!

9. Kapcsolja be a készüléket a be- /kikapcsoló gomb benyomásával.
10. A piros LED világít, a kávéfőző felfűti magát kávéfőzéshez.
11. Nagyjából 1 perc múlva a zöld LED is világítani kezd, a felfűtés a kávéfőzéshez befejeződött.
12. Tegyen egy csészét a kifolyónyílások alá.
13. Nyomja be a kávéfőzés gombot. A készülék addig pumpálja a vizet amíg a kávéfőzés gombbal ki nem kapcsolja.
14. Miután megtelt a csésze, vegye le a szűrőtartót, öblítse ki hideg vízzel a szűrőt, majd illessze vissza a készülékre.
15. A gőzszelep legyen 0 állásban elzárva!
16. A tejjabosító üzembe helyezéséhez nyomja be a gőzölés gombot. Amennyiben a zöld LED kialszik, az azt jelenti, hogy a készülék felfűti magát a gőzöléshez. Ha a zöld LED folyamatosan világít, akkor elérte a megfelelő hőfokot.
17. A tejjabosító fűvókát merítse egy fél pohár vízbe, és a gőzszelepet forgassa balra, gőzölés állásba. A gőzölés megindul és folyamatossá válik.
18. Zárja el a gőzszelepet. A gőzölés gomb megnyomásával kapcsolja ki a funkciót.
19. Ezzel a készülék használatra kész.

## **TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS**

1. A gőzfűvóka belsejét közvetlenül a tejjabosítás után tisztíthatja meg úgy, hogy egy fél pohár vízbe gőzt enged.
2. A további tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
3. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 20 perc).
4. Minden használat után távolítsa el a kávézaccot. A szűrőt, a szűrőtartót, a víztartályt, a levehető tejjabosító fűvókát, a cseptálcát és a rácsot kézzel mosogassa el.
5. A szűrőtartót ne tegye a helyére, csak akkor, ha kávé főz. Így a tömítés nem használódik el feleslegesen.
6. A tejjabosító fűvókát és csövet óvatosan tisztítsa meg, a cső meleg lehet!
7. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret!  
A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz! A készüléket tilos vízbe meríteni!

### **Vizkő eltávolítása**

Ajánlott, hogy kemény víz esetén havonta, közepesen kemény és lágy víz esetén 2 havonta távolítsa el a lerakódott vízkövet.

1. A lehűlt készülék víztartályába töltsön víz és 10%-os étkecetet 1:1 térfogatarányú keverékét a max jelig (1,5 liter).
2. Csatlakoztassa a szűrőtartót a gépre, a helyére, szűrő nélkül.
3. Tegyen egy edényt a kifolyónyílások alá.
4. Nyomja meg a kávéfőzés gombot, majd várja meg míg a zöld LED kialszik. Ekkor kapcsolja ki a kávéfőzést és várja meg amíg a zöld LED újra világítani kezd. Ezt ismételje meg 3-szor.
5. A tejjabosító fűvókát merítse fél pohár vízbe.
6. Nyomja meg a gőzölés gombot. Ne várja meg a felfűtést, csak nyissa ki rögtön a gőzszelepet kb. 1 percre. Ezután zárja el és hagyja 15 percig állni a készüléket. Ezt ismételje meg 3-szor.

7. Tiszta vízzel ismételje meg a 4-6 lépéseket addig, amíg már nem érez ecetszagot.

8. Az ÜZEMBE HELYEZÉS lépéseit követve újra használatba veheti a kávéfőzőt.

## HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék nem főzi le a kávé.	Ellenőrizze a tápellátást és a főkapcsolót.
	Töltsön vizet a víztartályba.
	Használjon kevesebb, vagy durvábbra őrölt kávé.
Nem fejlődik gőz.	Töltsön vizet a víztartályba.
	Tisztítsa meg a tejhabosító fúvókát.
A kávé kifolyik a szűrőtartó peremén.	Használjon durvábbra őrölt kávé.
Víz van a készülék körül.	Ürítse ki a csepptálcát.
	Ellenőrizze, hogy a víztartály pontosan a helyén legyen!
Nem habosodik fel a tej.	Várja meg amíg a készülék felfűti magát gőzöléshez.
	Használjon sovány, max. 1,5%-os hideg tejet. A pohár szobahőmérsékletű legyen.



## ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).

## **DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA**

**POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!**

### **UPOZORNENIA**

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti staršie ako 8 rokov len pod dohľadom.
3. Spotrebič a jeho sieťový pripojovací kábel držte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
4. Ubezpečte sa, že sa prístroj počas prepravy nepoškodil!
5. Tento spotrebič je určený na používanie v domácnosti a na podobné účely, ako napr.:
  - kuchynky pre zamestnancov v obchodoch, kanceláriách a na iných pracoviskách.
  - hotelové alebo motelové izby a iné obytné priestory
  - ubytovanie s raňajkami
6. Prístroj používajte výlučne na prípravu kávy a speňovanie mlieka!
7. Len na vnútorné použitie! Nepoužívajte pri mrznúcich podmienkach!
8. Spotrebič umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu!
9. Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na 2. obrázku! Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
10. Nedotýkajte sa kovových častí, ktoré sa zahrievajú (držiak filtra, nerezový filter, parná tryska), pokiaľ nevychladnú!
11. Používajte výlučne priložené súčiastky! Používanie podobných súčiastok od iného výrobcu môže viesť k poškodeniu prístroja!
12. Pred zapnutím vždy skontrolujte, či je naplnená nádrž na vodu na svojom mieste!
13. **POZOR!** Para môže spôsobiť popáleniny! Držiak filtra s filtrom vyberte až po uvoľnení pretlaku v kávovare!
14. Pred naplnením nádrže na vodu spotrebič vypnite. Do nádrže nalejte len studenú pitnú vodu do označenia MAX (1,5 litra).
15. Neprenášajte spotrebič, ak je v nádrži na vodu voda.
16. **NEPOUŽÍVAJTE** v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazéna alebo sauny!
17. Pred premiestňovaním alebo čistením spotrebiča ho odpojte od napájania vytiahnutím zástrčky a nechajte ho vychladnúť.
18. Pozor! Dbajte na to, aby sa na zásuvku nevystrekla voda!
19. Neumiestňujte prístroj na elektrickú alebo plynovú platňu, iný zdroj tepla alebo do ich blízkosti.
20. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
21. Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru!

22. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
23. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
24. Nikdy sa nedotýkajte zariadenia alebo pripojovacieho kábla mokrými rukami!
25. Zariadenie neponárajte do vody!
26. Pripojovací kábel úplne odviňte!
27. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz!
28. Na pripojenie spotrebiča nepoužívajte predlžovací kábel ani rozbočovač!
29. Sieťová šnúra sa nesmie dotýkať horúceho povrchu!
30. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť.
31. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola!
32. Vyhrievacie prvky / ohrievacie plochy sú ešte určitý čas horúce aj po vypnutí prístroja!
33. Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a vytiahnite pripojovací kábel! Spotrebič skladujte na suchom, chladnom mieste, bez mrazu.
34. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a dizajn výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
35. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
36. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedľujeme sa za ne.
37. Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!



**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte baliaci materiál, aby sa nepoškodil prístroj alebo jeho prívodný kábel. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané prístroj uviesť do prevádzky!
2. Len na vnútorné použitie! Spotrebič používajte len na suchom, chladnom mieste, bez mrazu.
3. Postavte výrobok na podstavec, na pevnú, vodorovnú plochu!
4. Pri prevádzke dodržujte minimálne vzdialenosti okolo výrobku, ako je znázornené na obrázku 2!
5. Filter, držiak filtra a nádrž na vodu dôkladne opláchnite v horúcej tečúcej vode s prostriedkom na umývanie riadu a potom opláchnite čistou vodou.
6. Keď sú umyté časti suché, spotrebič opäť zostavte. Do filtra nevkladajte kávu! Vložte filter do držiaka filtra, potom nasadte držiak filtra na miesto s páčkou na ľavej strane, smerom k nápisu INSERT. Otáčajte ňou doprava až na doraz, kým nedosiahne značku LOCK tak, aby páčka smerovala dopredu. Okraj držiaka filtra by mala byť čistá, aby tesne zapadla do tesnenia prístroja.

7. Naplňte nádrž na vodu studenou vodou z vodovodu nad značku MIN až po značku MAX. Nádrž na vodu nasadíte na miesto.
8. Zariadenie zapojte do štandardnej uzemnenej zásuvky!
9. Spotrebič zapnite stlačením tlačidla zapnutia/vypnutia.
10. Rozsvieti sa červená kontrolka LED, kávovar sa zahrieva na prípravu kávy.
11. Približne po 1 minúte sa rozsvieti zelená kontrolka, čím sa ukončí ohrev na prípravu kávy.
12. Pod výstup kávy umiestnite šálku.
13. Stlačte tlačidlo na prípravu kávy. Kávovar bude čerpať vodu, kým ho nevypnete tlačidlom na varenie kávy.
14. Keď je šálka plná, vyberte držiak filtra, opláchnite filter studenou vodou a vymeňte ho.
15. Parný ventil by mal byť vypnutý v polohe 0!
16. Ak chcete spustiť napeňovač mlieka, stlačte tlačidlo pary. Keď zelená kontrolka zhasne, znamená to, že sa spotrebič zahrieva na prípravu pary. Ak zelená kontrolka svieti nepretržite, dosiahol správnu teplotu.
17. Ponorte trysku na napeňovanie mlieka do polovice pohára vody a otočte parný ventil doľava, aby sa začala vytvárať para. Para sa spustí a začne sa nepretržite variť.
18. Zatvorte parný ventil. Stlačením tlačidla pary funkciu vypnite.
19. Zariadenie je teraz pripravené na použitie.

## ČISTENIE, ÚDRŽBA

1. Vnútro parnej trysky môžete vyčistiť ihneď po našľahaní mlieka pustením pary do pol pohára vody.
2. Pred ďalším čistením najprv vypnite prístroj a odpojte od elektrickej energie vytiahnutím pripojovacej vidlice zo zásuvky!
3. Prístroj nechajte vychladnúť (min. 20 minút).
4. Po každom použití odstráňte usadeninu z kávy. Filter, držiak filtra, nádrž na vodu, speňovač mlieka, odkvapkávacu misku a mriežku umyte rukou.
5. Držiak filtra neumiestnite na svoje miesto, len keď chcete pripraviť kávu. Týmto spôsobom šetríte tesnenie.
6. Trysku na napeňovanie mlieka a trubicu čistite opatrne, trubica môže byť horúca!
7. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda! Prístroj neponorte do vody!

### **Odstránenie vodného kameňa**

Odporúča sa v prípade tvrdej vody raz za mesiac, v prípade stredne tvrdej a mäkkej vody raz za 2 mesiace odstrániť vodný kameň.

1. Do nádrže vychladnutého prístroja nalejte vodu a 10%-ný ocot v pomere 1:1 do znaku max (1,5 litra).
2. Umiestnite držiak filtra na prístroj, ale bez filtra.
3. Umiestnite jednu nádobu pod výpustné otvory.
4. Stlačte tlačidlo prípravy kávy a počkajte, kým zhasne zelená kontrolka. Potom vypnite varenie kávy a počkajte, kým sa opäť rozsvieti zelená kontrolka. Tento postup zopakujte 3-krát.
5. Ponorte trysku na napeňovanie mlieka do pol pohára vody.

6. Stlačte tlačidlo ohrievania pary. Nečakajte na zohriatie, iba okamžite otvorte parný ventil cca. na 1 min. Potom zatvorte a nechajte prístroj stáť 15 min. Toto zopakujte 3 krát.
7. Čistou vodou opakujte kroky 4-6 dovtedy, kým už nebudete cítiť zápach octu.
8. Začnite používať prístroj, nasledujte kroky z odseku UVEDENIE DO PREVÁDZKY.

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Nevyteká káva z prístroja.	Skontrolujte napájanie a hlavný spínač.
	Skontrolujte hladinu vody v nádrži.
	Použite menej kávy alebo hrubšiu mletú kávu.
Nevychádza para.	Nalejte vodu do nádrže.
	Očistite speňovač mlieka.
Káva vyteká z okraja držiaka filtra.	Použite hrubšiu mletú kávu.
Okolo zariadenia je voda.	Vyprázdnite odkvapkávaciu misku.
	Skontrolujte, či je nádrž na vodu presne na svojom mieste!
Mlieko sa nenapení.	Počkajte, kým sa prístroj zohreje na vytvorenie pary.
	Používajte nízkotučné, max. 1,5% studené mlieko. Pohár má mať izbovú teplotu.



## ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ

CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI ȘI PĂSTRAȚI-LE PENTRU UTILIZĂRI ULTERIOARE!

## ATENȚIONĂRI

1. Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni înainte de utilizarea aparatului, și păstrați-le pentru eventuale utilizări ulterioare. Descrierea originală a fost redactată în limba maghiară.
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane fără experiența sau cunoștințele necesare; copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul doar dacă sunt supravegheați de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau informați și instruiți cu privire la utilizarea aparatului și înțeleg riscurile și pericolele ce pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Copiii trebuie supravegheați să nu se joace cu aparatul. Curățarea sau întreținerea la nivel de utilizator al aparatului poate fi executat de copii doar peste vârsta de 8 ani și sub supravegherea unui adult.
3. Copiii sub 8 ani trebuie să stea departe de aparat și cablul de alimentare al acestuia.
4. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
5. Utilizarea aparatului este permisă în gospodării sau alte asemenea spații, ca de ex.:
  - în chicineta personalului din magazine, birouri sau alte locuri de muncă
  - în camere de hotel, motel sau alte spații de cazare
  - locuri de cazare care oferă mic dejun.
6. Utilizați aparatul exclusiv pentru prepararea cafelei sau spumarea laptelui!
7. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat, fără îngheț!
8. Amplasați aparatul doar pe suprafață plană, rigidă!
9. Respectați distanțele de amplasare minime indicate pe figura 2.! Luați în considerare reglementările de siguranță aplicabile în țara dumneavoastră.
10. Nu atingeți părțile metalice care se încălzesc (suportul pentru filtru, filtrul din oțel inoxidabil, duza de abur) decât dacă s-au răcit complet!
11. A se utiliza numai cu piesele furnizate împreună cu aparatul! Utilizarea de piese similare de la alți producători poate duce la deteriorări!
12. Înainte de a porni, verificați întotdeauna dacă rezervorul de apă umplut este la locul său!
13. ATENȚIE! Aburul poate provoca arsuri! Îndepărtați suportul pentru filtru împreună cu filtrul doar după ce presiunea din espresso a fost eliberată!
14. Înainte de a umple rezervorul de apă, opriți aparatul. În rezervor se poate adăuga doar apă potabilă rece, până la marcajul MAX (1,5 litri).
15. Nu mutați aparatul dacă rezervorul de apă conține apă.
16. Este INTERZISĂ utilizarea în apropierea vanelor, lavoarelor, dușurilor, bazinelor de înot ori a saunelor!
17. Deconectați aparatul prin scoaterea ștecherului din priză și lăsați-l să se răcească înainte de a-l muta sau curăța.
18. Atenție! Evitați stropirea prizei cu apă!
19. Nu așezați aparatul pe sau lângă o sobă electrică sau pe gaz sau altă sursă de căldură.
20. Se utilizează doar sub supraveghere continuă.

21. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor
22. În cazul în care sesizați orice neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate din interiorul aparatului sau simțiți miros de ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
23. Protejați aparatul de praf, aburi, razele solare și surse directe de căldură.
24. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâini umede!
25. Este interzisă scufundarea aparatului în apă.
26. Desfășurați complet cablul de alimentare!
27. Se va conecta exclusiv la o priză standard de rețea cu împământare, cu tensiunea de 230 V~ / 50 Hz!
28. Nu utilizați prelungitor sau distribuitor la conectarea aparatului în rețeaua electrică!
29. Nu lăsați cablul de alimentare să atingă suprafețe fierbinți!
30. Plasați aparatul astfel încât ștecherul să fie ușor accesibil și deconectabil!
31. Trageți cablul de alimentare în așa fel, încât să nu poată fi scos accidental din priză sau să nu atârne de pe masă!
32. Elementele de încălzire/suprafețele încălzite ale aparatului rămân calde pentru o perioadă de timp după deconectare!
33. În cazul în care nu veți utiliza produsul o perioadă mai lungă de timp, opriți-l și scoateți cablul de alimentare din priza de rețea! Depozitați aparatul într-un loc uscat și răcoros, fără îngheț!
34. Datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile tehnice și designul se pot modifica fără notificare prealabilă.
35. Manualul de utilizare actual poate fi descărcat de pe pagina de internet [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
36. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventualele erori de tipar și ne cerem scuze pentru orice inconvenient.
37. Aparatul poate fi utilizat în scopuri personale și nu industriale.



**Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de punere în funcțiune îndepărtați cu grijă ambalajele astfel încât să nu deteriorați aparatul sau cablul de alimentare. În cazul sesizării oricărei defecțiuni, punerea în funcțiune este interzisă!
2. Aparatul poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat, fără îngheț!
3. Amplasați aparatul pe tălpi, pe o suprafață plană, orizontală!
4. Pentru funcționare, asigurați distanțele minime de amplasare indicate în figura 2 din manual!
5. Spălați bine filtrul, suportul pentru filtru și rezervorul de apă sub apă caldă curgătoare, folosind detergent de vase, apoi clătiți-le cu apă curată.
6. După ce piesele spălate s-au uscat, reasamblați aparatul. Nu puneți cafea în filtru! Așezați filtrul în suportul pentru filtru, apoi fixați suportul pe aparat, astfel încât mânerul să fie poziționat spre stânga, în direcția inscripției INSERT. Rotiți mânerul spre dreapta până la capăt, până la inscripția

LOCK, astfel încât mânerul să fie orientat înainte. Marginea suportului pentru filtru trebuie să fie curată pentru a se asigura o etanșare corespunzătoare cu garnitura aparatului.

7. Umpleți rezervorul de apă cu apă rece de la robinet, peste marcajul MIN, dar nu mai mult decât marcajul MAX. Așezați rezervorul la locul său.
8. Conectați aparatul la o priză standard cu împământare!
9. Porniți aparatul apăsând butonul de pornire/oprire.
10. LED-ul roșu se aprinde, iar aparatul de cafea începe să se încălzească pentru prepararea cafelei.
11. După aproximativ 1 minut, LED-ul verde începe să lumineze, semnalizând că încălzirea pentru prepararea cafelei s-a încheiat.
12. Așezați o ceașcă sub orificiile de scurgere.
13. Apăsăți butonul de preparare a cafelei. Aparatul va pompa apă până când opriți procesul cu același buton.
14. După ce ceașca s-a umplut, scoateți suportul de filtru, clătiți filtrul cu apă rece și fixați-l din nou pe aparat.
15. Asigurați-vă că supapa de abur este în poziția închisă (0).
16. Pentru a activa funcția de spumare a laptelui, apăsați butonul de aburire. Dacă LED-ul verde se stinge, înseamnă că aparatul se încălzește pentru aburire. Dacă LED-ul verde rămâne aprins continuu, aparatul a atins temperatura necesară.
17. Introduceți duza de abur într-un pahar pe jumătate plin cu apă, apoi rotiți supapa de abur spre stânga, în poziția pentru aburire. Aburirea va începe și va deveni continuă.
18. Închideți supapa de abur. Dezactivați funcția de aburire apăsând din nou butonul de aburire.
19. Aparatul este acum gata de utilizare.

## **CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE**

1. Curățați interiorul duzei de abur imediat după spumarea laptelui, lăsând abur să treacă printr-un pahar pe jumătate plin cu apă.
2. Înainte de curățări suplimentare, opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză pentru a-l deconecta de la alimentarea cu energie electrică!
3. Lăsați aparatul să se răcească (min. 20 minute).
4. După fiecare utilizare, îndepărtați zațul de cafea. Spălați manual filtrul, suportul pentru filtru, rezervorul de apă, duza detașabilă de spumare a laptelui, tava de colectare a picăturilor și grilajul.
5. Nu așezați suportul pentru filtru la locul său decât atunci când preparați cafea. În acest fel, garnitura aparatului nu se va uza inutil.
6. Curățați cu atenție duza și tubul de spumare a laptelui, deoarece tubul poate fi fierbinte!
7. Curățați exteriorul aparatului cu o cârpă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, în special pe piesele electrice! Este interzisă scufundarea aparatului în apă.

### **Îndepărtarea depunerilor de calcar**

Se recomandă îndepărtarea depunerilor de calcar o dată pe lună pentru apă dură și o dată la două luni pentru apă medie sau moale.

1. Turnați în rezervorul aparatului răcit un amestec de apă și oțet alimentar 10%, în proporție de 1:1, până la marcajul MAX (1,5 litri).
2. Atașați suportul pentru filtru pe aparat, fără filtru în interior.

3. Așezați un recipient sub orificiile de scurgere.
4. Apăsăți butonul de preparare a cafelei, apoi așteptați până când LED-ul verde se stinge. În acel moment, opriți prepararea cafelei și așteptați ca LED-ul verde să se aprindă din nou. Repetați această operațiune de 3 ori.
5. Introduceți duza de abur într-un pahar pe jumătate plin cu apă.
6. Apăsăți butonul de aburire. Fără să așteptați încălzirea, deschideți imediat supapa de abur timp de aproximativ 1 minut. Apoi închideți supapa și lăsați aparatul să stea timp de 15 minute. Repetați această operațiune de 3 ori.
7. Repetați pașii 4-6 folosind apă curată, până când nu mai simțiți miros de oțet.
8. Urmând pașii din secțiunea PUNERE ÎN FUNCȚIUNE, puteți utiliza din nou aparatul de cafea espresso.

## DEPANARE

Defecțiune	Posibilă rezolvare
Aparatul nu prepară cafeaua.	Verificați sursa de alimentare și comutatorul principal.
	Umpleți rezervorul de apă cu apă.
	Utilizați mai puțină cafea măcinată, sau măcinată mai grosier.
Nu se formează abur.	Umpleți rezervorul de apă cu apă.
	Curățați duza de spumare a laptelui.
Cafeaua se scurge pe marginea suportului pentru filtru.	Utilizați cafea măcinată mai grosier.
Este apă în jurul aparatului.	Goliți tava de colectare a picăturilor.
	Verificați dacă rezervorul de apă este poziționat corect!
Laptele nu se spumează.	Așteptați ca aparatul să se încălzească complet pentru aburire.
	Folosiți lapte degresat, cu un conținut maxim de grăsime de 1,5%. Paharul trebuie să fie la temperatura camerei.



## ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor.

Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

**SRB MNE ESPRESSO APARAT**

**BITNA BEZBEDNOSNA UPUTSTVA**

**PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO I SAČUVAJTE UPUTSTVO ZA KASNIJU UPOTREBU!**

**NAPOMENE**

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.
3. Decu mlađu od 8 godina držite dalje od uređaja i priključnog kabela!
4. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta!
5. Upotreba je dozvoljena u domaćinstvu ili sličnim mestima, primer:
  - lične kuhinje u firmama, kancelarijama i slično
  - u hotelskim, motelskim sobama ili drugim stambenim prostorijama
  - u objektima gde se pored smeštaja daje i doručak
6. Uređaj je pogodan samo za pripremu kafe i pene od mleka!
7. Upotrebljivo samo u suvim prostorijama gde se ne može smrznuti!
8. Uređaj se sme koristiti samo na ravnoj tvrdoj podlozi!
9. Držite se propisa razdaljine kao na skici 2! Držite se aktuelnih propisa države gde se uređaj koristi!
10. Ne dodirujte vruće metalne delove (držač filtera, nerđajući filter, parnu mlaznicu) dok se ne ohlade!
11. Upotrebljivo samo sa delovima koji su isporučeni sa uređajem! Delovi drugih aparata, drugih proizvođača mogu da izazovu nezgode!
12. Pre uključivanja uvek proverite da li je napunjen rezervoar za vodu na svom mestu!
13. PAŽNJA! Para može izazvati opekotine! Uklonite držač filtera sa filterom tek kada opadne pritisak u aparatu za kafu!
14. Pre punjenja rezervoara isključite uređaj. Rezervoar se puni isključivo hladnom pijaćom vodom do oznake MAX (1,5 litara).
15. Uređaj ne premeštajte ako u rezervoaru ima vode.
16. Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna!
17. Pre pomeranja ili čišćenja uređaja, izvucite priključni kabl iz zida i ostavite da se uređaj ohladi.
18. Pažnja! Budite pažljivi da ne prsne voda na konektor!

19. Uređaj ne postavite ne vrele površine kao što su šporeti i slično, uređaj ne postavljajte u blizinu vrelih predmeta.
20. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
21. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
22. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu (primer: čudan zuk, neprijatan miris, dim), odmah ga isključite iz struje!
23. Uređaj štitite od prašine, pare, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
24. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
25. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!
26. Priključni kabel odmotajte do kraja!
27. Uređaj se sme uključivati samo u uzemljenu zidnu utičnicu 230V~ / 50Hz!
28. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
29. Priključni kabel držite dalje od vrelih predmeta!
30. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
31. Priključni kabel tako postavite da se slučajno ne izvучe i da ne visi sa stola!
32. Vreli delovi uređaja i nakon isključenja ostaju vreli neko vreme!
33. Ako ga ne koristite duže vreme, isključite uređaj, a zatim izvucite kabel za napajanje! Uređaj čuvajte na suvom, hladnom mestu bez mraza!
34. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne najave.
35. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
36. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
37. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

## PUŠTANJE U RAD

1. Pre upotrebe pažljivo odstranite ambalažu da se ne bi ošteti uređaj. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjena je dalja upotreba!
2. Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama bez mraza!
3. Uređaj postavite na ravnu čvrstu površinu!
4. Držite se bezbednih razdaljina prema skici 2!
5. Filtere, držač filtera i rezervoar operite tekućom mlakom vodom i deterdžentom za posuđe.
6. Nakon što su se delovi osušili sastavite kuvalo. Ne stavljajte kafu u filter! Postavite filter u držač filtera, a zatim postavite držač filtera na mesto da ručica stoji na levu stranu, prema natpisu INSERT. Okrenite je na desnu stranu do kraja, do natpisa LOCK, dok ručica ne stoji prema napred. Naleganje filtera treba da je čisto da bi dobro prijanjao na zaptivač na uređaju.

7. Napunite rezervoar hladnom vodom sa česme iznad crte MIN ali ne prepunite iznad MAX oznake. Rezervoar stavite na svoje mesto.
8. Uređaj uključite u standardnu uzemljenu utičnicu!
9. Uključite uređaj prekidačem za uključivanje i isključivanje.
10. Crveni LED svetli, aparat se zagreva.
11. Nakon oko jednog minuta počinje da svetli i zeleni LED, aparat je zagrejan i spreman za pripremu kafe.
12. Postavite jednu šolju ispod otvora za izlaz kafe.
13. Uključite prekidač za pripremu kafe. Uređaj će početi da pumpa vrelu vodu sve dok se prekidač ne isključi.
14. Nakon što se šolja napunila vrelom vodom, isključite prekidač, skinite filter i operite ga hladnom vodom, vratite filter na mesto.
15. Ventil za paru treba da bude zatvoren u položaju 0!
16. Pritisnite dugme za paru da biste pokrenuli penušanje mleka. Ako se zeleni LED ugasi, to znači da se uređaj zagreva za paru. Ako zeleni LED stalno svetli, temperatura je dostignuta.
17. Diznu za izlaz pare potopite u pola čaše vode i ventil za paru okrenite u levu stranu. Para počinje da izlazi i nakon kratkog vremena para će kontantno da izlazi.
18. Zatvorite ventil za paru. Isključite funkciju pritiskom na dugme za paru.
19. Ovim će uređaj biti spreman za rad.

## **ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE**

1. Unutrašnji deo dizne za penušanje možete očistiti odmah nakon penušanja mleka, tako da u jednu šolju vode pustite jednu manju količinu pare.
2. Ostala čišćenja radite dok je uređaj isključen i strujni kabel nije uključen u struju!
3. Ostavite da se ohladi (min. 20 min.).
4. Nakon svake upotrebe odstranite talog kafe iz uređaja. Filter, nosač filtera, rezervoar, otvor za izlaz za pare koji se može skinuti, tacnu i rešetku operite ručno.
5. Nosač filtera stavite na svoje mesto samo kada želite kuvati kafu. Ovako čuvate zaptivač i ne opterećujete je nepotrebno.
6. Diznu za penušanje čistite pažljivo, može biti topla!
7. Vlažnom krpom prebrišite spoljni deo aparata. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Unutar uređaja ne sme prodrati voda! Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!

## **Odstranjivanje kamenca**

U slučaju upotrebe tvrde vode preporučuje se da mesečno jednom a u slučaju mekše vode dvomesečno jednom odstranite kamenac iz uređaja.

1. Kada je uređaj ohlađen, mešavinom sirćeta 10% i vode u razmeri 1:1 napunite rezervoar za vodu do MAX oznake (oko 1,5 litara).
2. Nosač filtera postavite na uređaj ali bez filtera.
3. Postavite jednu posudu ispod otvora za izlaz kafe.
4. Pritisnite dugme za pripremu kafe i sačekajte dok se zeleni LED ne ugasi. Zatim isključite pripremu kafe i sačekajte dok se zeleni LED ponovo ne upali. Ponovite ovo 3 puta.
5. Potopite mlaznicu za pripremu mlečne pene u pola čaše vode.

6. Pritisnite dugme za pripremu pare. Nemojte sačekati da se uređaj zagreje, odmah otvorite ventil za paru i ostavite da radi oko 1 minut. Zatvorite ventili i ostavite da se ohladi oko 15 minuta. Ovaj proces ponovite 3 puta.
7. Čistom vodom ponovite proceduru od tačke 4-6 sve dok miris sirćeta ne nestane.
8. Prema instrukcijama u PUŠTANJE U RAD ponovo možete da koristite uređaj.

## OTKLANJANJE GREŠAKA

Greška	Moguće rešenje
Aparat ne kuva kafu.	Proverite mrežno napajanje i mrežni prekidač.
	Napunite rezervoar vodom.
	Koristite manje kafe ili koji je grublje mleven.
Nema pare.	Napunite rezervoar vodom.
	Očistite diznu za izlaz pare.
Kafa curi oko držača filtera.	Koristite grublje mlevenu kafu.
Pojavila se voda oko uređaja.	Ispraznite tacnu u kojoj se nakupila voda.
	Proverite da li je rezervoar za vodu tačno na svom mestu!
Mleko se ne peni.	Sačekajte da se uređaj zagreje za penušanje mleka.
	Koristite hladno mleko iz frižidera niske mlečne masti maks. 1,5%.



## ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitiš okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## **DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

**PEČLIVĚ SI PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ!**

### **BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

1. Před použitím výrobku si přečtěte a dodržujte následující pokyny. Originální návod je v maďarštině.
2. Tento spotřebič by neměly používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí nebo děti starší 8 let, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a nerozumí souvisejícím nebezpečím. Děti by si se spotřebičem neměly hrát. Děti starší 8 let by měly čistit spotřebič nebo provádět jeho uživatelskou údržbu pouze pod dohledem.
3. Děti mladší 8 let nepouštějte do blízkosti spotřebiče a jeho napájecího kabelu!
4. Ujistěte se, že přístroj nebyl během přepravy poškozen!
5. Používání zařízení je povoleno v domácnostech nebo na podobných místech, např.:
  - kuchyňky pro zaměstnance v obchodech, kancelářích a na dalších pracovištích.
  - hotelové nebo motelové pokoje a jiné obytné prostory
  - ubytování se snídaní
6. Kávovar používejte pouze k vaření kávy a šlehání mléka!
7. Používejte pouze v suchých vnitřních prostorách bez mrazu!
8. Spotřebič pokládejte pouze na pevný a rovný povrch!
9. Dodržujte minimální rozteče uvedené na obrázku 2! Dodržujte bezpečnostní předpisy platné ve vaší zemi.
10. Nedotýkejte se kovových částí, které se zahřívají (držák filtru, nerezový filtr, parní tryska), dokud nevychladnou!
11. Používejte pouze s díly dodanými se spotřebičem! Použití podobných dílů od jiných výrobců může vést k poškození!
12. Před zapnutím vždy zkontrolujte, zda je naplněná nádržka na vodu na svém místě!
13. POZOR! Pára může způsobit popáleniny! Držák filtru s filtrem vyjměte teprve tehdy, až přestane v kávovaru působit přetlak!
14. Před naplněním nádrže na vodu spotřebič vypněte. Do nádržky na vodu lze plnit pouze studenou pitnou vodu až po značku MAX (1,5 litru).
15. Pokud je v nádrži na vodu voda, se spotřebičem nehýbejte.
16. NEPOUŽÍVEJTE v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
17. Před přemístěním nebo čištěním spotřebiče jej odpojte od napájení vytažením zástrčky a nechte jej vychladnout.
18. Pozor! Nestříkejte vodu na zásuvku!
19. Spotřebič nestavte na elektrický nebo plynový sporák nebo jiný zdroj tepla ani do jejich blízkosti.
20. Lze provozovat pouze pod stálým dohledem!
21. Nepoužívejte v blízkosti dětí bez dozoru!
22. Pokud zjistíte jakékoli abnormality (např. uslyšíte neobvyklý hluk vycházející ze spotřebiče nebo ucítíte zápach spáleniny), okamžitě jej vypněte a odpojte od napájení.
23. Chraňte před prachem, vlhkostí, sluncem a přímým teplem!

24. Nikdy se nedotýkejte zařízení nebo připojovacího kabelu mokrými rukama!
25. Přístroj neponořujte do vody!
26. Připojovací kabel zcela odvířte!
27. Měl by být připojen pouze k uzemněné zásuvce 230V~ / 50Hz!
28. Nepoužívejte k připojení spotřebiče prodlužovací kabel nebo napájecí lištu!
29. Nedotýkejte se napájecího kabelu horkých povrchů!
30. Spotřebič umístěte tak, aby byla zástrčka snadno přístupná a bylo možné ji vytáhnout.
31. Připojovací kabel ved'te tak, aby se nemohl náhodně vytrhnout nebo viset z okraje stolu!
32. Topná tělesa / vyhřívané plochy spotřebiče zůstávají po vypnutí ještě nějakou dobu teplé!
33. Pokud nebudete zařízení delší dobu používat, vypněte jej a odpojte napájecí kabel. Spotřebič skladujte na suchém, chladném a nemrznoucím místě.
34. Vzhledem k neustálému zlepšování se technické specifikace a design mohou změnit bez předchozího upozornění.
35. Aktuální návod k použití je ke stažení na adrese [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
36. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za případné tiskové chyby a omlouváme se za případné nepřijemnosti.
37. Pouze pro soukromé účely, průmyslové využití není povoleno!



**Nebezpečí úrazu proudem!** Rozebírat, předělávat přístroj nebo jeho součást je přísně zakázáno! V případě jakéhokoli poškození přístroje nebo jeho součástí okamžitě jej odpojte od elektrické sítě a obraťte se na odborný servis!



Pokud se poškodí připojovací kabel, výměnu světe výhradně výrobci, zplnomocněné osobě, výrobce, nebo jinému odborníkovi!

## UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před použitím opatrně odstraňte obalový materiál, aby nedošlo k poškození spotřebiče nebo přívodního kabelu. Spotřebič neuvádějte do provozu, pokud je jakkoli poškozen!
2. Spotřebič používejte pouze v suchých vnitřních prostorách bez mrazu!
3. Postavte je na nohy na pevný, rovný povrch!
4. Pro provoz zajistěte minimální vzdálenosti kolem výrobku, jak je znázorněno na obrázku 2!
5. Filtr, držák filtru a nádržku na vodu důkladně opláchněte v horké tekoucí vodě s přípravkem na mytí nádobí a poté opláchněte čistou vodou.
6. Když jsou umyté části suché, spotřebič znovu sestavte. Do filtru nevkládejte kávu! Vložte filtr do držáku filtru a poté vložte držák filtru páčkou doleva směrem ke štítku INSERT. Otáčejte ji doprava až na doraz, dokud se na přední straně neobjeví nápis LOCK. Příruba držáku filtru by měla být čistá, aby těsně zapadla do těsnění přístroje.
7. Naplňte nádržku na vodu studenou vodou z vodovodu nad značku MIN až po značku MAX. Nádržku na vodu nasadte na místo.
8. Zapojte zařízení do standardní uzemněné zásuvky!
9. Spotřebič zapněte stisknutím tlačítka zapnutí/vypnutí.
10. Rozsvítí se červená kontrolka LED, kávovar se zahřívá k přípravě kávy.
11. Přibližně po 1 minutě se rozsvítí zelená kontrolka, ohřev pro přípravu kávy je dokončen.

12. Pod výlevku umístěte šálek.
13. Stiskněte tlačítko pro přípravu kávy. Kávovar bude čerpat vodu, dokud jej nevypnete tlačítkem pro přípravu kávy.
14. Když je šálek plný, vyjměte držák filtru, opláchněte filtr studenou vodou a vyměňte jej.
15. Parní ventil by měl být uzavřen v poloze 0!
16. Napěňovač mléka spustíte stisknutím tlačítka páry. Když zelená kontrolka zhasne, znamená to, že se spotřebič zahřívá pro přípravu páry. Pokud zelená kontrolka svítí trvale, znamená to, že dosáhl správné teploty.
17. Ponořte trysku napěňovače mléka do poloviny sklenice vody a otočte parním ventilem doleva, aby se vytvořila pára. Spustí se napařování a začne probíhat nepřetržitě.
18. Zavřete parní ventil. Stisknutím tlačítka páry funkci vypněte.
19. Zařízení je nyní připraveno k použití.

## **ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA**

1. Vnitřek parní trysky můžete vyčistit ihned po našlehání mléka přidáním páry do poloviny sklenice vody.
2. Před dalším čištěním spotřebič vypněte a odpojte od napájení vytažením zástrčky.
3. Nechte spotřebič vychladnout (min. 20 minut).
4. Po každém použití odstraňte kávovou sedlinu. Filtr, držák filtru, zásobník na vodu, odnímatelnou trysku na napěnění, odkapávací misku a mřížku myjte ručně.
5. Držák filtru nasazujte až po přípravě kávy. Tímto způsobem nedojde ke ztrátě těsnění.
6. Trysku napěňovače mléka a trubici pečlivě vyčistěte, trubice může být horká!
7. K čištění vnější části spotřebiče použijte mírně navlhlý hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Nedopusťte, aby se voda dostala dovnitř spotřebiče nebo na elektrické součásti! Neponořujte spotřebič do vody!

### ***Odstranění vodního kamene***

U tvrdé vody se doporučuje odstraňovat vodní kámen každý měsíc, u středně tvrdé a měkké vody každé dva měsíce.

1. Naplňte nádržku na vodu chlazeného spotřebiče směsí vody a 10% ételecetu v poměru 1:1 až po maximální značku (1,5 litru).
2. Přepevněte držák filtru ke stroji bez filtru.
3. Pod výlevku umístěte nádobu.
4. Stiskněte tlačítko spařování a počkejte, až zhasne zelená kontrolka. Poté vypněte vaření kávy a počkejte, až se zelená kontrolka opět rozsvítí. Tento postup zopakujte třikrát.
5. Trysku napěňovače mléka ponořte sklenice vody.
6. Stiskněte tlačítko páry. Nečekejte, až se zahřeje, ale ihned otevřete parní ventil na dobu asi 1 minuty. Poté jej vypněte a nechte 15 minut stát. Tento postup opakujte 3x.
7. Kroky 4-6 opakujte s čistou vodou, dokud nepřestanete cítit ocet.
8. Kávovar můžete znovu začít používat podle pokynů uvedených v INSTALAČNÍM POSTUPU.

## ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

<b>závady</b>	<b>Možné řešení chyby</b>
Kávovar nevaří kávu.	Zkontrolujte napájení a hlavní vypínač.
	Naplňte nádržku na vodu vodou.
	Používejte méně nebo hruběji mletou kávu.
Žádná pára se nevyvíjí.	Naplňte nádržku na vodu vodou.
	Vyčistěte trysku napěňovače mléka.
Káva se vylévá přes okraj držáku filtru.	Používejte hruběji mletou kávu.
Kolem zařízení je voda.	Vyprázdněte odkapávací misku.
	Zkontrolujte, zda je nádržka na vodu přesně na svém místě!
Mléko nepění.	Před použitím napěňovače počkejte, až se spotřebič zahřeje.
	Použijte odstředěné studené mléko, max. 1,5%. Sklenice by měla mít pokojovou teplotu.



### LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

**VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE  
PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA KASNIJE!**

**UPOZORENJA**

1. Prije uporabe proizvoda pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i djeca starija od 8 godina, samo ako su pod nadzorom ili su dobila odgovarajuće upute radi sigurne uporabe uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz njihove uporabe. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca starija od 8 godina smiju čistiti ili održavati uređaj samo pod nadzorom.
3. Držite djecu mlađu od 8 godina dalje od uređaja i njegovog kabela za napajanje!
4. Provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta!
5. Uređaj se može koristiti u kućanstvima ili sličnim mjestima, npr.:
  - čajnim kuhinjama za osoblje u trgovinama, uredima i drugim radnim mjestima
  - hotelskim ili motelskim sobama i drugim stambenim prostorima
  - restoranima koji nude smještaj s doručkom
6. Uređaj koristite samo za kuhanje kave i pjenjenje mlijeka!
7. Može se koristiti samo u suhim zatvorenim uvjetima, bez mraza!
8. Uređaj postavljajte samo na čvrstu, vodoravnu površinu!
9. Pridržavajte se minimalnih razmaka postavljanja navedenih na slici 2! Uzmite u obzir sigurnosne propise koji vrijede u dotičnoj zemlji!
10. Ne dirajte vruće metalne dijelove (držač filtra, nehrđajući filter, mlaznica za paru) dok se ne ohlade!
11. Može se koristiti samo s dijelovima koji su isporučeni s uređajem! Korištenje sličnih dijelova drugih proizvođača može dovesti do ozljeda!
12. Prije uključivanja uvijek provjerite je li napunjeni spremnik vode na mjestu!
13. **POZOR!** Para može uzrokovati opekline! Nosač filtra s filtrom uklonite tek kada prestane nadtlak u aparatu za kavu!
14. Isključite uređaj prije punjenja spremnika za vodu. Spremnik za vodu može se puniti samo hladnom pitkom vodom do oznake MAX (1,5 litre).
15. Nemojte pomicati uređaj ako u spremniku za vodu ima vode.
16. **NEMOJTE** koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
17. Isključite napajanje izvlačenjem utikača, zatim pustite uređaj da se ohladi prije nego što ga premjestite ili očistite.
18. Pažnja! Izbjegavajte prskanje vode po izlazu.
19. Ne postavljajte uređaj na ili blizu električnog ili plinskog štednjaka ili drugog izvora topline.
20. Može se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
21. Ne koristite u blizini djece bez nadzora!
22. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i izvucite utikač!

23. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
24. Nikada ne dodirujte uređaj i priključni kabel mokrim rukama!
25. Ne potapajte uređaj u vodu!
26. Potpuno odmotajte priključni kabel!
27. Smije se priključiti samo na 230V~ / 50Hz uzemljenu zidnu utičnicu!
28. Nemojte koristiti produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja!
29. Kabel za napajanje ne smije doći u dodir s vrućom površinom!
30. Postavite uređaj tako da utikač bude lako dostupan i da se može izvući!
31. Vodite priključni kabel tako da se ne može ni slučajno izvući ili visjeti s ruba stola!
32. Grijači elementi / grijane površine uređaja još su neko vrijeme topli nakon isključivanja!
33. Ako ga ne koristite dulje vrijeme, isključite uređaj i zatim izvucite priključni kabel! Čuvajte uređaj na suhom, hladnom mjestu zaštićenom od smrzavanja!
34. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
35. Aktualni korisnički priručnik se može preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
36. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
37. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska nije!



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

## PUŠTANJE U RAD

1. Prije instalacije pažljivo uklonite materijal za pakiranje kako ne biste oštetili uređaj ili spojni kabel. Nemojte puštati u rad u slučaju oštećenja!
2. Uređaj se može koristiti samo u suhim zatvorenim uvjetima bez mraza!
3. Postavite uređaj na noge na čvrstu, vodoravnu površinu!
4. Za rad osigurajte minimalne udaljenosti oko proizvoda prikazane na slici 2!
5. Temeljito operite filter, držač filtra i spremnik za vodu u toploj tekućoj vodi s kuhinjskim deterdžentom, zatim isperite čistom vodom.
6. Kada se oprani dijelovi osuše, sastavite uređaj. Ne stavljajte kavu u filter! Postavite filter u držač filtra, zatim namjestite držač filtra na mjesto tako da poluga bude na lijevoj strani, okrenuta prema INSERT. Okrenite ga skroz udesno do znaka LOCK ( ZAKLJUČANO ) tako da poluga bude naprijed. Rub držača filtra mora biti čist kako bi dobro pristajao uz brtvu uređaja.
7. Spremnik za vodu napunite hladnom vodom iz slavine iznad oznake MIN i do oznake MAX. Postavite spremnik za vodu na mjesto.
8. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu.
9. Uključite uređaj pritiskom na tipku za uključivanje/isključivanje.
10. Crvena LED lampica svijetli, aparat za kavu se zagrijava za pripremu kave.
11. Nakon otprilike 1 minute počinje svijetliti i zelena LED lampica, zagrijavanje za kuhanje kave je završeno.

12. Stavite šalicu ispod grića.
13. Pritisnite gumb za kuhanje kave. Uređaj pumpa vodu sve dok ga ne isključite tipkom za kuhanje kave.
14. Nakon što se šalina napuni, uklonite držač filtra, isperite filter hladnom vodom, a zatim ga ponovno pričvrstite na uređaj.
15. Parni ventil mora biti zatvoren u položaju 0!
16. Pritisnite tipku za paru kako biste pokrenuli pjenilicu za mlijeko. Ako se zelena LED lampica ugasi, to znači da se uređaj zagrijava za kuhanje na pari. Ako zelena LED lampica stalno svijetli, postignuta je ispravna temperatura.
17. Uronite mlaznicu za pjenjenje mlijeka u pola čaše vode i okrenite ventil za paru ulijevo, u položaj za kuhanje na pari. Kuhanje na pari počinje i postaje kontinuirano.
18. Zatvorite parni ventil. Isključite funkciju pritiskom na tipku za paru.
19. Uređaj je sada spreman za upotrebu.

## **ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE**

1. Unutrašnjost parne mlaznice možete očistiti odmah nakon pjenjenja mlijeka puštanjem pare u pola čaše vode.
2. Prije daljnjeg čišćenja isključite uređaj i izvucite utikač iz struje!
3. Ostavite uređaj da se ohladi (min. 20 minuta).
4. Uklonite talog od kave nakon svake upotrebe. Ručno operite filter, držač filtra, spremnik za vodu, uklonjivu mlaznicu za pjenjenje mlijeka, posudu za skupljanje tekućine i rešetku.
5. Ne stavljajte držač filtera na mjesto osim ako kuhate kavu. Na taj način se brtva ne koristi nepotrebno.
6. Pažljivo očistite mlaznicu i cijev pjenilice za mlijeko, cijev može biti vruća!
7. Očistite vanjski dio uređaja blago vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije dospjeti u uređaj ili na električne komponente! Nemojte uranjati uređaj u vodu!

## ***Uklanjanje kamenca***

Preporuča se uklanjanje nakupljenog kamenca svaki mjesec u slučaju tvrde vode, odnosno svaka 2 mjeseca u slučaju srednje tvrde i meke vode.

1. Spremnik za vodu ohlađenog uređaja napunite mješavinom vode i 10% prehranbenog octa u omjeru 1:1 do maksimalne oznake (1,5 litara).
2. Pričvrstite držač filtra na aparat, na mjesto, bez filtra.
3. Stavite posudu ispod grića.
4. Pritisnite tipku za kuhanje kave, zatim pričekajte da se zeleni LED indikator ugasi. Zatim isključite aparat za kavu i pričekajte da ponovno zasvijetli zeleni LED. Ponovite to 3 puta.
5. Uronite mlaznicu za pjenjenje mlijeka u pola čaše vode.
6. Pritisnite tipku za paru. Nemojte čekati zagrijavanje, samo odmah otvorite ventil za paru na otpr. 1 minutu. Zatim zatvorite uređaj i ostavite da odstoji 15 minuta. Ponovite ovo 3 puta.
7. Ponovite korake 4-6 s čistom vodom dok više ne budete osjećali miris octa.
8. Aparat za kavu možete ponovno koristiti slijedeći korake kako opisano u djelu PUŠTANJE U RAD.

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Simptomi problema	Moguće rješenje problema
Uređaj ne kuha kavu.	Provjerite napajanje i glavni prekidač.
	Ulijte vodu u spremnik za vodu.
	Koristite manju količinu kave ili krupnije mljevenu kavu.
Ne razvija se para.	Ulijte vodu u spremnik za vodu.
	Očistite mlaznicu za pjenjenje mlijeka.
Kava se prelijeva preko ruba držača filtera.	Koristite krupnije mljevenu kavu.
Oko uređaja ima vode.	Ispraznite posudu za kapanje.
	Provjerite je li spremnik za vodu točno na mjestu!
Mlijeko se ne pjeni.	Pričekajte da se uređaj zagrije za kuhanje na pari.
	Koristite nemasno, maks. 1,5% hladno mlijeko.
	Staklo treba biti sobne temperature.



### RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.



## ESPRESSO COFFEE MAKER

### CHARACTERISTICS

- coffee brewing lasts until it stops, so you can make 1 or 2 cups of espresso or even long coffee in one step
- with milk frother for cappuccino
- 15 bar pressure
- 1.5 litre removable water tank
- with cup stirrer
- stainless steel filter
- removable drip tray
- easy cleaning
- non-slip feet
- automatic

### BEFORE BREWING COFFEE

For coffee brewing, you can choose pre-ground or freshly ground coffee. Preground coffee retains its aroma for 7-8 days, stored in an airtight container in a cool, dark place. Do not store in the fridge or freezer. Ground coffee will retain its aroma for up to 4 weeks if stored in the same way. Coffee that has been freshly ground before brewing will produce a richer, better-tasting coffee. The grain size of ground coffee is ideal if it resembles salt. Coffee ground coarser than this will allow hot water to flow through too easily and the coffee will be diluted. Coffee that has already been ground to a flour fine will make very strong coffee, but you may as well plug up the coffee machine.

### MAKING ESPRESSO, DOUBLE ESPRESSO COFFEE

1. Switch on the appliance by pressing the on/off button.
2. The red LED lights up, the coffee machine is heating up for brewing.
3. After about 1 minute the green LED will light up, the heating for the coffee brewing is finished.
4. Place the stainless steel filter in the filter holder so that the point-like protrusion on the outer surface of the filter faces the handle of the filter holder.
5. Put one or two portions of ground coffee in the filter and compress well.
6. Insert the filter holder so that the lever is on the left side, facing the INSERT label. Rotate it to the right until it stops, until the LOCK sign is on the front. The filter holder flange should be clean to fit snugly into the seal of the device.
7. Place one or two cups under the spout.
8. Press the brew button, the machine will start brewing.
9. Coffee will continue to brew until you press the button again to switch it off. This allows you to make espresso or even long coffee to your taste.
10. Now remove the filter holder, fold up the tab to secure the filter and remove the bag from the filter.

### WHIPPING MILK, MAKING CAPPUCCINO

Cappuccino is 1/3 espresso coffee, 1/3 steamed milk and 1/3 milk foam. Making the milk foam takes practice, so don't be discouraged if you don't get it right the first time. For best results, we recommend whisking the milk in a separate glass and pouring it over the coffee. Use skimmed milk with a maximum fat content of 1.5%. It is important that the milk is cold and the glass at room temperature.

1. First, make an espresso or double espresso coffee. Do not remove the filter holder from the machine.
2. When the coffee is boiled, press steam button. If the green LED goes out, it means the machine is heating up for steaming. If the green LED stays lit, it means that the correct temperature has been reached.
3. Immerse the milk frother nozzle in half a glass of water and turn the steam valve to the left to steam. Steaming starts and becomes continuous.
4. Fill a metal or porcelain mug half full with cold milk.
5. Just below the surface of the milk, insert a milk frother and start steaming.
6. Move the jug in a circular motion for about 30 seconds, while the nozzle is below the surface of the milk.
7. When the volume of milk has doubled, dip the nozzle deeper into the milk to warm it up.
8. Close the steam valve by turning it to position 0. You can now lift the milk off the nozzle.

9. Switch off the steam function by pressing the steam button. The indicator light goes out.

Now you're ready to make your cappuccino. Pour 1/3 of the coffee into the cup, then pour the same amount of steamed milk over it. Finally, spoon the milk foam on top.

### STANDBY MODE

If the device is not used for 30 minutes, it will switch off and the indicator light will go out. To enter active mode, switch it back on by pressing the on/off button.

### TECHNICAL DATA

power supply:	220-240V~ 50-60Hz
Performance:	850 W
contact protection class:	I
size of the device:	230 x 285 x 290 mm
water tank capacity:	1.5 litres
weight:	3,5 kg
automatic switch-off after making coffee:	max. 30 minutes
off-mode power consumption:	max. 0.3 W
after switching off with the pushbutton:	0,0 W

# H ESZPRESSZÓ KÁVÉFŐZŐ

## JELLEMZŐK

- a kávéfőzés annak leállításáig tart, így egy lépésben készíthet 1 vagy 2 csésze eszpresszót vagy akár hosszúkávét is • tejhabosítóval cappuccino készítéséhez • 15 bar nyomás • 1,5 literes kivehető víztartály • csészemelegítővel • rozsdamentes szűrővel • kivehető cseppeltálcával • könnyű tisztítás • csúszásmentes talpak • automatikus kikapcsolás

## KÁVÉFŐZÉS ELŐTT

A kávéfőzéshez választhat előre őrölt, vagy frissen őrölt kávé. Az előre őrölt kávé az aromáját 7-8 napig őrzi meg, légmentesen záródó dobozban, hűvös, sötét helyen tárolva. Ne tárolja hűtőben vagy fagyasztóban. A szemes kávé ugyanígy tárolva, az aromáját akár 4 hétig is megőrzi. A kávéfőzés előtt frissen őrölt kávéból aromadúsabb, jobb kávé készíthető.

A darált kávé szemcsemérete akkor ideális, ha az a sóra hasonlít. Az ennél durvábbra őrölt kávé a forró víz túl könnyen átfolyik, a kávé híg lesz. A már liszt finomságúra őrölt kávéból nagyon erős kávé lesz, de akár el is dugíthatja a kávéfőzőt.

## ESZPRESSZÓ, DUPLA ESZPRESSZÓ KÁVÉ KÉSZÍTÉSE

1. Kapcsolja be a készüléket a be-/kikapcsoló gomb benyomásával.
2. A piros LED világít, a kávéfőző felfűti magát kávéfőzéshez.
3. Nagyjából 1 perc múlva a zöld LED is világítani kezd, a felfűtés a kávéfőzéshez befejeződött.
4. Az rozsdamentes szűrőt tegye a szűrőtartóba úgy, hogy a szűrő külső felületén található pontszerű kitüremkedés a szűrőtartó nyele felé nézzen.
5. Tegyen a szűrőbe egy vagy két adag őrölt kávé és jól tömörítse össze.
6. Illessze a helyére a szűrőtartót úgy, hogy a kar bal oldalra álljon, az INSERT felirat felé. Forgassa útközéig jobbra, a LOCK feliratig, hogy a kar előre álljon. A szűrőtartó pereme tiszta legyen, hogy jól illeszkedjen a készülék tömítéséhez.
7. Tegyen egy vagy két csészét a kifolyónyílások alá.
8. Nyomja be a kávéfőzés gombját, a készülék elkezd a kávéfőzést.
9. A kávéfőzés addig tart, amíg a gomb újbóli megnyomásával ki nem kapcsolja azt. Így izlése szerint készíthet eszpresszót vagy akár hosszúkávét is.
10. Most távolítsa el a szűrőtartót, hajtsa fel a rögzítőfelet a szűrő rögzítéséhez, és távolítsa el a zaccot a szűrőből.

## TEJHABOSÍTÁS, CAPPUCCINO KÉSZÍTÉSE

A cappuccino 1/3 rész eszpresszó kávéból, 1/3 rész felgőzölt tejből és 1/3 rész tejjel áll. A tejháb készítése gyakorlatot igényel, ezért ne keseredjen el, ha nem sikerül elsőre. A legjobb eredmény érdekében azt javasoljuk, hogy a tejet külön pohárban habosítsa fel és úgy öntse a kávéra. Tejhabosításhoz sovány tejet, max. 1,5 % zsírtartalmú használjon. Fontos, hogy a tej hideg, a pohár szobahőmérsékletű legyen.

1. Első lépésként készítsen eszpresszó vagy dupla eszpresszó kávé. A szűrőtartót ne távolítsa el a készülékről.
2. Ha a kávé lefőtt, nyomja be a gőzölés gombot. Amennyiben a zöld LED kialszik, az azt jelenti, hogy a készülék felfűti magát a gőzöléshez. Ha a zöld LED folyamatosan világít, akkor elérte a megfelelő hőfokot.
3. A tejhabosító fűvókát merítse egy fél pohár vízbe, és a gőzszelepet forgassa balra, gőzölés állásba. A gőzölés megindul és folyamatossá válik.
4. Egy fém vagy porcelán bögrét töltsön félig hideg tejjel.
5. Közvetlenül a tej felszíne alá merítse be tejhabosító fűvókát és kezdje el gőzölni.
6. Mozgassa a bögrét körkörös mozdulatokkal, kb. 30 másodpercig, miközben a fűvóka végig a tej felszíne alatt van.
7. Amikor a tej térfogata a duplájára nőtt, akkor a fűvókát merítse mélyebben a tejbe, hogy azt felemelje.
8. Zárja el a gőzszelepet annak 0 állásba forgatásával. Most leemelheti a tejet a fűvókáról.
9. Kapcsolja ki a gőzölés funkciót a gőzölés gomb megnyomásával.

Most készen áll a cappuccino összeállítására. A csésze 1/3 - áig öntsön kávé, majd öntsön rá ugyanennyit a felgőzölt tejből. Végül kanalazzon a tetejére tejszót.

## KÉSZENLÉTI ÜZEMMÓD

Ha a készüléket 30 percig nem használja, akkor az kikapcsol, a visszajelző fény kialszik. Az aktív üzemmódba lépéshez kapcsolja be újra a be- / kikapcsoló gomb megnyomásával.

## MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:	220-240V~ 50-60Hz
teljesítmény:	850 W
érintésvédelmi osztály:	I
készülék mérete:	230 x 285 x 290 mm
víztartály kapacitása:	1,5 liter
tömege:	3,5 kg
automatikus kikapcsolás a kávéfőzés után:	max. 30 perc
kikapcsolt üzemmód energiafogyasztása:	max. 0,3 W
nyomógombbal való kikapcsolás után:	0,0 W

**CHARAKTERISTIKA**

- káva sa varí, kým ju nevypnete, takže si môžete pripraviť 1 alebo 2 šálky espressa alebo dokonca dlhú kávu v jednom kroku
- speňovač mlieka na prípravu cappuccina • 15 bar tlak • 1,5 l, odstrániteľná nádrž • ohrievanie šálky
- s filtrom z nehrdzavejúcej ocele • vyberateľná tácka na odkvapkávanie
- jednoduché čistenie • protišmykové nožičky • automatické vypnutie

**PRED PRÍPRAVOU KÁVY**

Na prípravu kávy môžete použiť mletú kávu alebo čerstvo namletú kávu. Mletá káva si zachová arómu počas 7-8 dní, keď sa skladuje vo vákuovej dóze na chladnom, tmavom mieste. Zmková káva pri takomto spôsobe skladovania si zachová arómu až 4 týždne. Neskladujte mletú kávu v chladničke alebo mrazničke. Z čerstvo namletej kávy si pripravíte lepšiu, aromatickejšiu kávu. Mletá káva je ideálna, keď hrúbka mletia sa podobá na soľ. Keď je káva mletá na hrubšie, tak horúca voda pretečie cez kávu príliš rýchlo a káva bude riedka. Ak je káva jemne mletá ako múka, káva bude veľmi silná, ale kávovar sa môže upchať.

**PRÍPRAVA ESPRESSA, DVOJITÉHO ESPRESSA**

1. Spotrebič zapnite stlačením tlačidla zapnutia/vypnutia.
2. Rozsvieti sa červená kontrolka LED, kávovar sa zahrieva na prípravu kávy.
3. Približne po 1 minúte sa rozsvieti zelená kontrolka, čím sa ukončí ohrev na prípravu kávy.
4. Umiestnite filter z nehrdzavejúcej ocele do držiaka filtra tak, aby špicatý výstupok na vonkajšom povrchu filtra smeroval k rukoväti držiaka filtra.
5. Do filtra vložte jednu alebo dve dávky mletej kávy a dobre ju stlačte.
6. Nasadte držiak filtra na miesto s páčkou na ľavej strane, smerom k nápisu INSERT. Otáčajte ňou doprava až na doraz, kým nedosiahne značku LOCK tak, aby páčka smerovala dopredu. Okraj držiaka filtra by mala byť čistá, aby tesne zapadla do tesnenia prístroja.
7. Pod výstupy kávy umiestnite jednu alebo dve šálky.
8. Stlačte tlačidlo prípravy kávy, kávovar začne variť.
9. Káva sa bude variť, kým ju opätovným stlačením tlačidla nevypnete. Vďaka tomu si môžete pripraviť espresso alebo aj dlhú kávu podľa vlastnej chuti.
10. Teraz odstráňte držiak filtra, sklopte háčik na zaistenie filtra a odstráňte kávový usadeninu z filtra.

**SPEŇOVAČ Mlieka, PRÍPRAVA CAPPUCCINA**

Cappuccino sa pripravuje z 1/3 espressa, 1/3 horúceho mlieka a 1/3 napeneného mlieka. Príprava peny z mlieka si vyžaduje určité zručnosti, preto sa netrápte, keď sa nepodarí na prvý pokus. Pre správny výsledok odporúčame, aby ste mlieko napenili v samostatnom pohári a pripravenú penu nalejte na kávu. Na prípravu peny z mlieka použite nízkoťažné mlieko alebo mlieko s max. 1,5 % obsahom tuku. Je dôležité, aby mlieko bolo studené a aby pohár mal izbovú teplotu.

1. Najprv si pripravte espresso alebo dvojité espresso. Nevyberajte držiak filtra z kávovaru.
2. Keď je káva uvarená, stlačte tlačidlo pary. Ak zelená kontrolka zhasne, znamená to, že sa kávovar zahrieva na paru. Ak zelená kontrolka zostane svietiť, znamená to, že bola dosiahnutá správna teplota.
3. Ponorte trysku na napeňovanie mlieka do pol pohára vody a otočte pamý ventil dolava, aby sa začala vytvárať para. Para sa spustí a bude priebežná.
4. Naplňte kovový alebo porcelánový hmček do polovice studeným mliekom.
5. Speňovač mlieka ponorte pod hladinu mlieka a začnite speňovať.
6. Hýbte sa šálkou kruhovým pohybom cca. 30 sekúnd, pričom speňovač má byť ponorený do mlieka.
7. Keď objem mlieka sa zdvojnásobil, tak speňovač ponorte do mlieka ešte hlbšie, aby sa mlieko zohrialo.
8. Uzavrite pamý ventil otočením do polohy 0. Teraz odstráňte šálku s mliekom zo speňovača.
9. Funkciu pary vypnete stlačením tlačidla pary.

Teraz môžete pripraviť cappuccino. Do 1/3 šálky nalejte kávu, potom do kávy nalejte také isté množstvo horúceho mlieka. Nakoniec pomocou lyžičky pridajte penu z mlieka.

**POHOTOVOSTNÝ REŽIM**

Ak sa zariadenie nepoužíva 30 minút, vypne sa a kontrolka zhasne. Ak chcete prejsť do aktívneho režimu, znova ho zapnite stlačením tlačidla zapnutia/vypnutia.

**TECHNICKÉ ÚDAJE**

napájanie:	220-240V~ 50-60Hz
výkon:	850 W
trieda ochrany:	I
rozmery zariadenia:	230 x 285 x 290 mm
kapacita nádrže na vodu:	1,5 litra
hmotnosť:	3,5 kg
automatické vypnutie po uvarení kávy:	max. 30 minút.
spotreba energie vo vypnutom režime:	max. 0,3 W
po vypnutí tlačidlom:	0,0 W

## RO APARAT DE CAFEA ESPRESSO

### SPECIFICAȚII

- prepararea cafelei durează până la oprirea procesului, permițând astfel să preparați, într-un singur pas, 1 sau 2 cești de espresso sau chiar cafea lungă
- cu spumator de lapte pentru prepararea cappuccino • presiune de 15 bari • rezervor de apă detașabil de 1,5 litri • cu încălzitor de pahare • cu filtru din oțel inoxidabil • tavă de picurare detașabilă • curățare ușoară • picioare cu ventuze • oprire automată

### ÎNAINTE DE PREPARAREA CAFELEI

Pentru prepararea cafelei, puteți alege cafea măcinată anterior sau cafea proaspăt măcinată. Cafeaua măcinată anterior își păstrează aroma timp de 7-8 zile, dacă este depozitată într-un recipient etanș, într-un loc răcoros și întunecat. Nu o depozitați în frigider sau congelator. Boabele de cafea, depozitate în aceleași condiții, își păstrează aroma până la 4 săptămâni. Din cafeaua proaspăt măcinată, se poate obține o cafea mai aromată și de calitate superioară.

Dimensiunea ideală a granulelor de cafea măcinată ar trebui să semene cu cea a sării. Dacă cafeaua este măcinată prea grosier, apa fierbinte va trece prea ușor prin ea, iar cafeaua va fi slabă. În schimb, cafeaua măcinată foarte fin, până la consistența făinii, va produce o cafea foarte puternică, dar poate înfunda espressorul.

### PREPARAREA UNUI ESPRESSO SIMPLU SAU A UNUI ESPRESSO DUBLU

1. Porniți aparatul apăsând butonul de pornire/oprire. [Propozițiile de la secțiunea de punere în funcțiune]
2. LED-ul roșu se aprinde, iar aparatul de cafea începe să se încălzească pentru prepararea cafelei.
3. După aproximativ 1 minut, LED-ul verde începe să lumineze, semnalizând că încălzirea pentru prepararea cafelei s-a încheiat.
4. Așezați filtrul din oțel inoxidabil în suportul pentru filtru, astfel încât micuța proeminență de pe partea exterioră a filtrului să fie orientată spre mânerul suportului pentru filtru.
5. Puneți una sau două porții de cafea măcinată în filtru și presăți bine.
6. Așezați filtrul în suportul pentru filtru, astfel încât mânerul să fie poziționat spre stânga, în direcția inscripției INSERT. Rotiți mânerul spre dreapta până la capăt, până la inscripția LOCK, astfel încât mânerul să fie orientat înainte. Marginea suportului pentru filtru trebuie să fie curată pentru a se asigura o etanșare corespunzătoare cu garnitura aparatului.
7. Așezați una sau două cești sub orificiile de scurgere.
8. Apăsând butonul de preparare a cafelei, iar aparatul va începe procesul de preparare.
9. Prepararea cafelei continuă până când opriți procesul prin apăsarea din nou a butonului. Astfel, puteți prepara espresso sau cafea lungă, în funcție de preferințele dumneavoastră.
10. Scoateți suportul pentru filtru, ridicați clema de fixare pentru a bloca filtrul, apoi îndepărtați zațul de cafea din filtru.

### SPUMAREA LAPTELUI ȘI PREPARAREA CAPPUCCINO-ULUI

Un cappuccino constă din 1/3 espresso, 1/3 lapte încălzit cu abur și 1/3 spumă de lapte. Prepararea spumei de lapte necesită practică, așa că nu vă descurajați dacă nu reușiți din prima. Pentru cele mai bune rezultate, vă recomandăm să spumați laptele într-un recipient separat și apoi să îl turnați peste cafea. Pentru spumare, folosiți lapte degresat, cu un conținut maxim de grăsime de 1,5%. Este important ca laptele să fie rece, iar recipientul să fie la temperatura camerei.

1. Ca prim pas, preparați un espresso sau un dublu espresso. Nu îndepărtați suportul pentru filtru de pe aparat.
2. După ce cafeaua este gata, apăsați butonul de aburire. Dacă LED-ul verde se stinge, înseamnă că aparatul se încălzește pentru aburire. Dacă LED-ul verde rămâne aprins continuu, aparatul a atins temperatura necesară.

3. Introduceți duza de abur într-un pahar pe jumătate plin cu apă, apoi rotiți supapa de abur spre stânga, în poziția pentru aburire. Aburirea va începe și va deveni continuă.
4. Umpleți pe jumătate o cană de metal sau de porțelan cu lapte rece.
5. Introduceți duza de spumare chiar sub suprafața laptelui și începeți procesul de aburire.
6. Mișcați cana în cercuri timp de aproximativ 30 de secunde, menținând duza sub suprafața laptelui pe toată durata procesului.
7. Când volumul laptelui s-a dublat, introduceți duza mai adânc în lapte pentru a-l încălzi.
8. Opriți aburirea rotind supapa de abur în poziția 0. Acum puteți îndepărta laptele de pe duză.
9. Dezactivați funcția de aburire apăsând butonul de aburire. Lumina de control se va stinge.  
Acum sunteți gata să preparați cappuccino. Turnați 1/3 din cafea în ceașcă, apoi turnați aceeași cantitate de lapte aburit peste ea. La final, turnați spuma de lapte deasupra.

### MODUL STAND-BY

Dacă aparatul nu este utilizat timp de 30 de minute, acesta se oprește automat, iar lumina de control se stinge. Pentru a reveni la modul activ, porniți aparatul din nou apăsând butonul de pornire/oprire.

### DATE TEHNICE

alimentare: .....	220-240V~ 50-60Hz
putere: .....	850 W
clasa de protecție la contact: .....	I
dimensiunea aparatului: .....	230 x 285 x 290 mm
capacitatea rezervorului de apă: .....	1,5 litri
greutate: .....	3,5 kg
oprire automată după prepararea cafelei: .....	max. 30 perc
consum de energie în modul oprit: .....	max. 0,3 W
după oprirea cu butonul de comandă: .....	0,0 W

## OSOBINE

• kuvanje kafe se nastavlja dok se ne zaustavi, tako da možete napraviti 1 ili 2 šoljice espressa ili čak produženu kafu u jednom koraku • deo za paru mleka omogućava pripremu kapućina • pritisak 15 bara • odvojivi rezervoar za vodu 1,5 litara • sa grejačem za šolju • filter od nerdajućeg čelika • vadljiva tacna • jednostavno čišćenje • nogice protiv proklizavanja • automatsko isključivanje

## PRE PRIPREME KAFE

Za pripremu kafe se može koristiti unapred mlevena ili sveže mlevena kafa. Unapred mlevena kafa zadržava svoje arome 7-8 dana ako je skladištena u tamnoj hladnoj prostoriji, kafu ne držite u frižideru ili zamrzivaču. Kafa u zrnju isto ovako skladištena zadržava arome i do 4 nedelje. Od sveže mlevene kafe se dobija aromatičniji espresso.

Granulacija mlevene kafe treba da je veličine soli. Ako je granulacija veća pripremljena kafa će biti slaba, od jako sitno mlevene kafe (domaće) dobija se prejaka kafa a u najgorem slučaju se i začepi filter.

## PRIPREMA SIMPLE ILI DUPLJE ESPRESSO KAFE

1. Uključite uređaj prekidačem za uključivanje i isključivanje.
2. Crveni LED svetli, aparat se zagreva.
3. Nakon oko jednog minuta počinje da svetli i zeleni LED, aparat je zagrejan i spreman za pripremu kafe.
4. Postavite filter od nerdajućeg čelika u držač filtera tako da deo tačkasti deo na spoljnoj površini filtera bude okrenut prema ručki držača filtera.
5. Stavite jednu ili dve porcije mlevene kafe u filter i dobro ga kompaktirajte.
6. Postavite filter u držač filtera, a zatim postavite držač filtera na mesto da ručica stoji na levu stranu, prema natpisu INSERT. Okrenite je na desnu stranu do kraja, do natpisa LOCK, dok ručica ne stoji prema napred. Naleganje filtera treba da je čisto da bi dobro prijanjao na zaptivač na uređaju.
7. Stavite šolju ili dve ispod izliva.
8. Uključite prekidač za pripremu kafe i uređaj će početi sa pripremom kafe.
9. Kuvanje kafe se nastavlja dok se ne zaustavi, tako da možete napraviti 1 ili 2 šoljice espressa ili čak produženu kafu u jednom koraku
10. Sada uklonite držač filtera, preklomite jezičak za držanje da biste učvrstili filter i uklonite ostatke sa filtera.

## PENUŠANJE MLEKA, PRIPREMA KAPUČINA

Kapućino sadrži 1/3 espresso kafe, 1/3 mreka zagrejano parom, 1/3 prene od mleka. Za pripremu pene je potrebna praksa, stoga nemojte biti ogorčeni i nemojte odustati. Najbolji rezultati se postižu ako se mleko peni u posebnoj metalnoj posudi pa se posle dodaje kafi. Za penušanje mleka koristite mleko sa manje masnoće ispod 1,5 %. Jako je bitno da je mleko što hladnije iz frižifera a posuda da bude na sobnoj temperaturi.

1. U prvom koraku spremite simpu ili duplu kafu. Držač filtera nemojte vaditi iz uređaja.
2. Kada je kafa skuvana, pritisnite dugme za paru. Ako se zeleni LED ugasi, to znači da se uređaj zagreva za paru. Ako zeleni LED stalno svetli, temperatura je dostignuta.
3. Diznu za izlaz pare potopite u pola čaše vode i ventil za paru (3) okrenite u levu stranu. Para počinje da izlazi i nakon kratkog vremena para će kontantno da izlazi.
4. Metalnu ili keramičku šolju napunite do polovine hladnim mlekom.
5. Diznu za izlaz pare postavite malo ispod površine mleka i započnite parenje mleka.
6. Mleko parite oko 30 sekundi tako da vrh dizne uvek bude malo ispod površine mleka.
7. Kad se zapremina mleka poveća na duplo, diznu potopite dublje u mleko dok se mleko ne zagreje.
8. Zatvorite ventil i prekinite paru, nakon toga mleko možete izvaditi iz dizne.
9. Isključite funkciju pare pritiskom na dugme za paru. Indikatorska lampica se gasi.

Sada je sve spremno za pravljenje kapućina. Šolju napunite sa 1/3 kafe i istom količinom zagrejanog mleka, potom malom kašikom stavite i penu od mleka.

## REŽIM PRIPRAVNOSTI

Ako se uređaj ne koristi 30 minuta, on se isključuje i indikatorska lampica se gasi. Da biste ušli u aktivni režim, ponovo ga uključite pritiskom na dugme za napajanje.

## TEHNIČKI PODACI

napajanje:	220-240V~ 50-60Hz
snaga:	850 W
klasa zaštite:	I
dimenzije:	230 x 285 x 290 mm
kapacitet rezervoara:	1,5 litara
masa:	3,5 kg
automatsko isključenje nakon upotrebe:	maks. 30 min.
potrošnja energije u režimu pripravnosti:	maks. 0,3 W
nakon isključenja prekidača:	0,0 W

**SPECIFIKACE**

• Vaření kávy trvá, dokud se nezastaví, takže můžete připravit 1 nebo 2 šálky espresso nebo dokonce dlouhé kávy v jednom kroku • s napěňovačem mléka pro cappuccino • tlak 15 barů • 1,5litrová odnímatelná nádržka na vodu • s míchadlem na šálky • filtr z nerezové oceli • odnímatelná odkapávací miska • snadné čištění • protiskluzové nožičky • automatické vypnutí

**PŘED PŘÍPRAVOU KÁVY**

Pro přípravu kávy si můžete vybrat předem namletou nebo čerstvě namletou kávu. Předem namletá káva si uchovává své aroma po dobu 7-8 dnů, pokud je uložena ve vzduchotěsné nádobě na chladném a tmavém místě. Neskladujte ji v lednici ani v mrazáku. Mletá káva si při stejném způsobu skladování uchová své aroma až 4 týdny. Káva, která byla před přípravou čerstvě namletá, bude mít bohatší a lepší chuť.

Zrnitost mleté kávy je ideální, pokud se podobá soli. Hruběji mletá káva by příliš snadno propouštěla horkou vodu a káva by se zředila. Káva, která již byla namletá na jemnou mouku, připraví velmi silnou kávu, ale můžete také kávovar ucpat.

**PŘÍPRAVA ESPRESSA, DVOJITÉ ESPRESSO**

1. Spotřebič zapnete stisknutím tlačítka zapnutí/vypnutí.
2. Rozsvítí se červená kontrolka LED, kávovar se zahřívá k přípravě kávy.
3. Přibližně po 1 minutě se rozsvítí zelená kontrolka, ohřev pro přípravu kávy je dokončen.
4. Vložte nerezový filtr do držáku filtru tak, aby špičatý výstupek na vnějším povrchu filtru směřoval k rukojeti držáku filtru.
5. Do filtru vložte jednu nebo dvě porce mleté kávy a dobře ji stlačte.
6. Vložte držák filtru tak, aby páčka byla na levé straně a směřovala ke štítku INSERT. Otáčejte s ní doprava až na doraz, dokud se na přední straně neobjeví nápis LOCK. Příruba držáku filtru by měla být čistá, aby těsně zapadla do těsnění přístroje.
7. Pod výlevku umístíte jeden nebo dva šálky.
8. Stisknete tlačítko vaření, kávovar začne vařit.
9. Káva se bude vařit, dokud ji opětovným stisknutím tlačítka nevypnete. Díky tomu si můžete připravit espresso nebo i dlouhou kávu podle své chuti.
10. Nyní vyjměte držák filtru, odklopte záložku pro zajištění filtru a vyjměte sáček z filtru.

**NAŠLEHÁNÍ MLÉKA, PŘÍPRAVA CAPPUCCINA**

Cappuccino se skládá z 1/3 kávy espresso, 1/3 spařeného mléka a 1/3 mléčné pěny. Příprava mléčné pěny vyžaduje cvik, takže se nenechte odradit, pokud se vám to nepodaří hned napoprvé. Pro dosažení nejlepších výsledků doporučujeme mléko našlehat v samostatné sklenici a nalít ho na kávu. Použijte odstředěné mléko s maximálním obsahem tuku 1,5 %. Je důležité, aby mléko bylo studené a sklenice měla pokojovou teplotu.

1. Nejprve si připravte espresso nebo dvojité espresso. Nevymějte držák filtru z kávovaru.
2. Když je káva uvařená, stisknete tlačítko páry. Pokud zelená kontrolka zhasne, znamená to, že se kávovar zahřívá pro spaření. Pokud zelená kontrolka zůstane svítit, znamená to, že bylo dosaženo správné teploty.
3. Ponořte trysku napěňovače mléka do poloviny sklenice vody a otočte parním ventilem doleva, aby se vytvořila pára. Spustí se napařování a začne probíhat nepřetržitě.
4. Kovový nebo porcelánový hnek naplňte do poloviny studeným mlékem.
5. Těsně pod povrch mléka vložte napěňovač mléka a začnete vařit v páře.
6. Krouživými pohyby pohybujte džbánem po dobu asi 30 sekund, zatímco je tryska pod povrchem mléka.
7. Když se objem mléka zdvojnásobí, ponořte trysku hlouběji do mléka, aby se zahřálo.
8. Zavřete parní ventil otočením do polohy 0. Nyní můžete mléko z trysky sundat.
9. Funkci páry vypnete stisknutím tlačítka páry. Kontrolka zhasne.

Nyní jste připraveni připravit cappuccino. Do šálku nalijte 1/3 kávy a poté ji zalijte stejným množstvím spařeného mléka. Nakonec navrch lžičkou nalijte mléčnou pěnu.

**POHOTOVOSTNÍ REŽIM**

Pokud přístroj nepoužíváte po dobu 30 minut, vypne se a kontrolka zhasne. Do aktivního režimu jej znovu zapnete stisknutím tlačítka zapnutí/vypnutí.

**TECHNICKÉ ÚDAJE**

napájení:	220-240V~ 50-60Hz
Výkon:	850 W
třída ochrany proti dotyku:	I
rozměry výrobku:	230 x 285 x 290 mm
objem nádrže na vodu:	1,5 litru
hmotnost:	3,5 kg
automatické vypnutí po spaření kávy:	max. 30 minut
spotřeba energie ve vypnutém stavu:	max. 0,3 W
po vypnutí tlačítkem:	0,0 W



## APARAT ZA ESPRESSO KAVU

### KARAKTERISTIKE

• ispuštanje kave se nastavlja dok se ne zaustavi, tako da možete pripremiti 1 ili 2 šalice espresso ili čak duge kave u jednom koraku • s pjenilicom za mlijeko za pripremu cappuccina • pritisak 15 bara • spremnik za vodu od 1,5 litara koji se može ukloniti • s grijačem šalice • sa nehrđajućim filterom • uklonjiva posuda za kapanje • jednostavno čišćenje • neklizajuća potplata • automatsko isključivanje

### PRIJE KUHANJA KAVE

Za pripremu kave možete odabrati prethodno mljevenu ili svježe mljevenu kavu. Prethodno mljevena kava zadržava aromu 7-8 dana, čuvana u hermetički zatvorenoj kutiji na hladnom i tamnom mjestu. Nemojte čuvati u hladnjaku ili zamrzivaču. Čuvana na isti način, zrna kave zadržavaju aromu do 4 tjedna. Iz svježe mljevene kave prije kuhanja se može napraviti aromatičnija i bolja kava. Veličina zrna mljevene kave je idealna ako podsjeća na sol. Grublje mljevena kava omogućit će prelak protok tople vode i kava će se razrijediti. Kava koja je već samljevena do finoće brašna postat će vrlo jaka kava, ali može čak i začepiti aparat za kavu.

### PRIPREMA ESPRESSO KAVE, DUPLE ESPRESSO KAVE

1. Uključite uređaj pritiskom na tipku za uključivanje/isključivanje.
2. Crvena LED lampica svijetli, aparat za kavu se zagrijava za pripremu kave.
3. Nakon otprilike 1 minute i zelena LED lampica počinje svijetliti, zagrijavanje za kuhanje kave je završeno.
4. Postavite nehrđajući filter u držač filtra tako da točkasto izbočenje na vanjskoj površini filtra bude okrenuto prema ručki držača filtra.
5. Stavite jednu ili dvije porcije mljevene kave u filter i dobro ga stisnite.
6. Namjestite držač filtra tako da poluga bude na lijevoj strani, okrenuta prema ULOŽKU. Okrenite ga skroz udesno do znaka LOCK ( ZAKLJUČANO ) tako da poluga bude naprijed. Rub držača filtra mora biti čist kako bi dobro pristajao uz brtvu uređaja.
7. Stavite šalicu ili dvije ispod grića.
8. Pritisnite tipku za kuhanje kave, uređaj počinje ispuštati kavu.
9. Kuhanje kave se nastavlja sve dok je ne isključite ponovnim pritiskom na tipku. Tako možete napraviti espresso ili čak dugu kavu po svom ukusu.
10. Sada uklonite držač filtra, preklonite jezičak za pričvršćivanje filtra i uklonite ostatke iz filtra.

### PJENJENJE MLJEKA, PRIPREMA CAPPUCCINA

Cappuccino se sastoji od 1/3 espresso kave, 1/3 mlijeka kuhanog na pari i 1/3 mliječne pjene. Za pravljenje mliječne pjene potrebna je praksa, pa se nemojte obeshrabriti ako ne uspijete prvi put. Za najbolje rezultate preporučujemo da zapjenite mlijeko u posebnoj čaši i prelijete ga preko kave. Za pjenjenje mlijeka koristite obrano mlijeko, maks. 1,5% udjela masti. Bitno je da mlijeko bude hladno, a staklo sobne temperature.

1. Prvo pripremite espresso ili duplu espresso kavu. Nemojte uklanjati držač filtera iz uređaja.
2. Kada je kava skuhana, pritisnite tipku za paru. Ako se zelena LED lampica ugasi, to znači da se uređaj zagrijava za kuhanje na pari. Ako zelena LED lampica stalno svijetli, postignuta je ispravna temperatura.
3. Uronite mlaznicu za pjenjenje mlijeka u pola čaše vode i okrenite ventil za paru ulijevo, u položaj za kuhanje na pari. Kuhanje na pari počinje i postaje kontinuirano.
4. Metalnu ili porculansku šalicu napunite napola hladnim mlijekom.
5. Uronite mlaznicu za pjenjenje mlijeka direktno ispod površine mlijeka i počnite kuhati na pari.
6. Pomičite šalicu kružnim pokretima, otpr. 30 sekundi dok je mlaznica potpuno ispod površine mlijeka.
7. Kada mlijeko udvostruči volumen, uronite mlaznicu dublje u mlijeko da se zagrije.
8. Zatvorite ventil za paru okretanjem u položaj 0. Sada možete podići mlijeko s grića.
9. Isključite funkciju pare pritiskom na tipku za paru. Svjetlo indikatora se gasi. Sada ste spremni za pripremu cappuccina. Ulijte kavu do 1/3 šalice, pa ulijte isto toliko mlijeka na pari. Na kraju žlicom na vrh nanosite pjenu od mlijeka.

### NAČIN PRIPRAVNOSTI

Ako se uređaj ne koristi 30 minuta, on se isključuje i indikatorsko svjetlo se gasi. Za ulazak u aktivni način ponovno ga uključite pritiskom na tipku za uključivanje/isključivanje.

### TEHNIČKI PODACI

napajanje: ..... 220-240V~ 50-60Hz  
snaga: ..... 850 W  
Klasa zaštite kontakta: ..... I  
veličina uređaja: ..... 230 x 285 x 290 mm  
kapacitet spremnika za vodu: ..... 1,5 litara  
težina: ..... 3,5 kg  
automatsko isključivanje nakon kuhanja: ..... maks. 30 minuta  
potrošnja energije u isključenom stanju: ..... max. 0,3 W  
nakon isključivanja tipkom: ..... 0,0 W

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač:

**SOMOGYI ELEKTRONIC** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.** • Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.** • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 • Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.** • Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: **Somogyi** • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.** • Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel.: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BIH: **DIGITALIS d.o.o.** • M.Špahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel.: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska



**SOMOGYI ELEKTRONIC**  
— since 1981 —